

Outils WOLF

www.ouils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES (Traducción): Léase detenidamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES (Tradução): Leia com atenção antes de utilizar a máquina

RT53K3

RT53X1



Réf. 12218

SOMMAIRE

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES	p. 3
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	p. 6
DESCRIPTION	p. 9
PRÉPARATION	p. 13
UTILISATION	p. 14
L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE	p. 24
ARRÊT PROLONGÉ (STOCKAGE HIVERNAL) – REMISE EN SERVICE	p. 30
DÉPANNAGE COURANT – PANNES ET REMÈDES	p. 32
TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER	p. 35
CONDITIONS DE GARANTIE	p. 36
DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ	p. 40

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures. Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en pente jusqu'à 20° : tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées est à proscrire.

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

1) AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'instructions.
- Familiarisez-vous avec ses commandes. Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état et du serrage de la lame de coupe et du verrouillage du guidon.

2) VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.
- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

ÍNDICE

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS	p. 3
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p. 7
DESCRIPCIÓN	p. 9
PREPARACIÓN	p. 13
UTILIZACIÓN	p. 14
MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED	p. 24
PARO PROLONGADO (ALMACENAMIENTO INVERNAL) – PUESTA EN SERVICIO	p. 30
INTERVENCIONES CORRIENTES – AVERÍAS Y SUS REMEDIOS	p. 33
CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE	p. 35
CONDICIONES DE GARANTÍA	p. 36
DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD	p. 40

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de uso y sobre todo siga los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente este manual de instrucciones para consultas ulteriores. Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba en terrenos llanos o en pendientes hasta 20°: cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente desaconsejada.

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

1) ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- Su cortacésped sólo debe usarse en conformidad con el presente manual de instrucciones.
- Acostúmbrase a sus mandos. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped (pradera) las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- Antes de cada corte, compruebe el buen estado y el apriete de la cuchilla de corte y el bloqueo del manillar.

2) SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Nunca se vista con ropa ancha para cortar. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos. No se sirva del cortacésped si está descalzo o con sandalias. Póngase una protección auditiva.
- Los adolescentes menores de 16 años no deben servirse del cortacésped.
- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual.
- No se sirva del cortacésped si está fatigado o enfermo. Evite igualmente el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.

SUMARIO

SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS	p. 3
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p. 8
DESCRIÇÃO	p. 9
PREPARAÇÃO	p. 13
UTILIZAÇÃO	p. 14
A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS	p. 24
PARAGEM PROLONGADA (ARMAZENAMENTO INVERNAL) – ENTRADA EM SERVIÇO	p. 30
REPARAÇÃO CORRENTE – AVARIAS E SOLUÇÕES	p. 34
QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR	p. 35
CONDIÇÕES DE GARANTIA	p. 36
DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE	p. 40

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores. Este corta-relvas é unicamente destinado ao corte de relva sobre terrenos planos ou em inclinações até 20° : toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada é a excluir.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

1) ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVAS

- O seu corta-relvas só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções.
- Familiarize-se com os seus comandos. Estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o seu relvado das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relvas. Elimine igualmente os ramos baixos que podem ferir os olhos.
- Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte e do bloqueio do guiador.

2) A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relvas quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.
- Os adolescentes com menos de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relvas, não devem utilizar a máquina.
- Nunca confie o seu corta-relvas a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.

- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son sac de ramassage et/ou de son bouclier/défecteur de sécurité. Vérifiez fréquemment que le sac de ramassage ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.
- Avant de décrocher le sac de ramassage, ou de changer de hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame et attendez son immobilisation.
- Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe. Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- La transmission hydraulique de votre tondeuse fait appel à de l'huile sous pression. Ne mettez jamais la tondeuse en marche sans le capotage de la transmission hydraulique : le fluide hydraulique sous pression qui s'échapperait pourrait avoir une force suffisante pour pénétrer la peau et provoquer de graves blessures et une assistance médicale devrait alors être immédiatement recherchée.
- Évitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risqueraient d'endommager le système de coupe.

- Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, débranchez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.
- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
 - Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.
 - Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
 - Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.
 - Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur des bras du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Tondez perpendiculairement au dénivelé de la pente, jamais en montant ou en descendant. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
 - Inversez le sens de marche ou tirez la tondeuse vers vous avec beaucoup de précaution.
 - Ne modifiez pas les réglages de régulation ainsi que le régime moteur.
 - En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.
 - La commande d'embrayage-frein de lame et la commande d'avancement sont des dispositifs de sécurité à action maintenue : ne jamais les bloquer.
 - Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
 - Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, débrayez la lame ou arrêtez le moteur.

- El usuario o el operario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina. Cuide que nadie pueda resultar herido por las proyecciones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas (en particular niños) o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha. No ponga la máquina en marcha en presencia de éstos.
- Pare el motor antes de repostar y también todas las veces que deba dejar la máquina sola.
- En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.
- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto de su bolsa de recogida y/o de su pantalla/deflector de seguridad. Compruebe con regularidad que la bolsa de recogida no presenta ningún desgaste ni deterioro. Nunca utilice su cortacésped si sus protectores están defectuosos.
- Antes de desenganchar la bolsa de recogida, o de cambiar de altura de corte, pare el motor o desembrague la cuchilla y espere su inmovilización.
- No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte. No los acerque de las piezas que estén girando o en movimiento. Manténgase alejado de la abertura del canal de expulsión.
- La transmisión hidráulica de su cortacésped requiere aceite bajo presión. Nunca ponga el cortacésped en marcha sin el capó de la transmisión hidráulica : el fluido hidráulico bajo presión que se escaparía podría tener fuerza suficiente para penetrar la piel y provocar graves heridas en cuyo caso se debería recurrir inmediatamente a un médico.
- Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden dañar el sistema de corte.

- Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía y examine el cortacésped para verificar si está dañado. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerlo de nuevo en marcha y usar su cortacésped.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
 - En la medida en que sea posible, evite cortar el césped cuando la hierba está mojada.
 - No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
 - No corra, pero avance lentamente con pasos seguros, en particular en pendientes.
 - Respete la distancia de seguridad mínima condicionada por la longitud de los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Corte con perpendicularidad al desnivel de la pendiente, nunca subiendo o bajando. Está prohibido trabajar en pendientes muy abruptas.
 - Invierta el sentido de marcha o tire del cortacésped hacia usted con mucho cuidado.
 - No modifique los ajustes de regulación y la velocidad del motor.
 - Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor.
 - El mando de embrague-freno de cuchilla y el mando de avance son dispositivos de seguridad de acción mantenida: nunca deben bloquearse.
 - Si se debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
 - Si debe desplazar el cortacésped fuera de la pradera, desembrague la cuchilla o pare el motor.

- O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina. Tenha o cuidado que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais à proximidade da máquina quando o motor está a funcionar. Não faça funcionar a máquina enquanto estão presentes.
- Pare o motor antes de atestar com combustível assim como todas as vezes em que a máquina deve ficar sem vigilância.
- Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.
- O corta-relvas deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo/deflector de segurança. Verifique regularmente que o saco de recolha não apresenta nenhum sinal de desgaste ou de deterioração. Nunca utilize o corta-relvas se os protectores estão defeituosos.
- Antes de retirar o cesto de recolha, ou de mudar a altura de corte, pare o motor ou desembraie a lâmina e aguarde pela sua imobilização.
- Nunca coloque as mãos, nem os pés por debaixo do cárter de corte. Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de ejeção.
- A transmissão hidráulica do seu corta-relvas utiliza óleo sob pressão. Nunca ponha o corta-relvas a funcionar sem a capotagem da transmissão hidráulica : O fluido hidráulico sob pressão que se escaparia poder ter uma força suficiente para penetrar a pele e provocar graves ferimentos e nesse caso teria que pedir imediatamente uma assistência médica.
- Evite os obstáculos tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte.

- Após ter batido num objecto estranho, ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela e inspeccione o corta-relvas para verificar se está danificado. Faça efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relvas.
- Só utilize o corta-relvas em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
 - Na medida do possível, evite de cortar relva molhada.
 - Não conduza muito perto de valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança.
 - Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.
 - Respeite a distância de segurança mínima fornecida pelo comprimento do guiador. Quando utiliza o corta-relvas em inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.
 - Inverter o sentido de andamento ou puxar o corta-relvas para si com muita precaução.
 - Não modifique as afiçãos e a velocidade do motor.
 - Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.
 - O comando de embraiagem-travão de lâmina e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: nunca os bloquear.
 - Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela.
 - Se desloca o corta-relvas fora do relvado, desembraie a lâmina ou pare o motor.

- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3) ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Remplacez immédiatement le silencieux d'échappement s'il est défectueux.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4) RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.

- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation. En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

5) IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique sur le dessus du canal d'éjection. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Votre tondeuse peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

- Se recomienda recurrir a una rampa de carga o bien que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas al uso de cortacésped térmicos.
- Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped adecuadamente.

3) MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y los diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Sustituya inmediatamente el silencioso de escape si está defectuoso.
- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstos, y siguiendo las indicaciones expresadas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

4) RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso. Si no se respetaran estas consignas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

Sólo estará preparado para usar este cortacésped cuando haya leído detenidamente las consignas de seguridad. Lea completamente este manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento de la máquina.

5) IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla en la placa descriptiva situada por encima del canal de expulsión. Comuníquese este número a su Especialista autorizado por Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria en su cortacésped.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Su cortacésped puede ofrecer diferencias en comparación con el presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

- É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.
- Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relvas com bom conhecimento.

3) MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relvas e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.
- Substitua imediatamente o silencioso do escape se está defeituoso.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relvas, devem ser efectuados só com o motor parado. Por precaução retire o cachimbo da vela.
- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre corta-relvas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.
- Depois de um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imediatamente substituída.

4) RESPONSABILIDADE

- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.

- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relvas sem o acordo da parte da Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização. Em caso de não respeito dessas consignas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

Só estará pronto a utilizar este corta-relvas depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

5) IDENTIFICAÇÃO DA MAQUINA

O número de identificação do seu corta-relvas encontra-se sobre a etiqueta sinalética colada por cima do canal de ejeção. Comunique esse número ao seu Especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relvas.



Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.



Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relvas.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. O seu corta-relva pode apresentar diferenças em relação a este manual. Fotografias e ilustrações não contractuais.

MODÈLE	RT53K3	RT53X1
Version	Tractée à transmission hydraulique et système de lame débrayable	
	Avec blocage du différentiel	Sans blocage du différentiel
Moteur	Kawasaki FJ180V KAI 4 temps OHV – 179 cm ³	Honda GXV160 4 temps OHV - 163 cm ³
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	6 ch à 3600 min ⁻¹	4,3 ch à 3600 min ⁻¹
Régime d'utilisation	2750 min ⁻¹	
Huile moteur	SAE 30 ou SAE 10 W 30 (0,65 l)	
Essence	Supercarburant sans plomb (4l)	Supercarburant sans plomb (1,8l)
Filtre à air	Cartouche papier + préfiltre	
Allumage	Electronique	
Bougie d'allumage	Résistive - culot Ø 14mm x 19 mm - réf. ZY751	
Largeur de coupe	53 cm	
Hauteurs de coupe	Réglage sur chaque roue en 6 positions (25), 38, 48, 58, 68 et 78 mm	
Encombrement (L x l x H) Guidon replié Guidon en position de travail	1 040 mm x 575 mm x 710 mm 1 700 mm x 575 mm x 1 070 mm	
Diamètre des roues / largeur des bandages	AV : 225 mm / 55 mm - AR : 310 mm / 55 mm	
Masse (avec panier)	77,5 kg	75 kg
Contenance du sac de ramassage	85 litres	
Vitesse d'avancement	AV 1 : 0 à 3,0 km/h AV 2 : 0 à 4,0 km/h AV 3 : 0 à 5,5 km/h AR : 0 à 4,0 km/h	
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	$L_{pA} = 87 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 2,5)$	$L_{pA} = 88 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 2,5)$
Niveau de vibrations au guidon**	$a_{hw} = 3,3 \text{ m/s}^2 (K = 1,65)$	$a_{hw} = 2,9 \text{ m/s}^2 (K = 1,45)$

* Normes de référence pour les mesures : NF EN ISO 5395-1 et -2

** Normes de référence pour les mesures : NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 et -2

MODELO	RT53K3	RT53X1
Versión	Con tracción con transmisión hidráulica y sistema de embrague freno de cuchilla	
	Con bloqueo de diferencial	Sin bloqueo de diferencial
Motor	Kawasaki FJ180V KAI 4 tiempos OHV - 179 cm ³	Honda GXV160 4 tiempos OHV - 163 cm ³
Potencia máxima medida a la salida del árbol	6 CV a 3600 r.p.m.	4,3 CV a 3600 r.p.m.
Régimen de utilización	2750 r.p.m.	
Aceite motor	SAE 30 o SAE 10 W 30 (0,65 l)	
Gasolina	Carburante súper sin plomo (4 l)	Carburante súper sin plomo (1,8 l)
Filtro de aire	Cartucho papel + prefiltro	
Encendido	Electrónico	
Bujía de encendido	Resistiva - casquillo Ø 14mm x 19 mm - ref. ZY751	
Anchura de corte	53 cm	
Alturas de corte	Ajuste en cada rueda en 6 posiciones (25), 38, 48, 58, 68 y 78 mm	
Medidas (L x a x H) Manillar plegado Manillar en posición de trabajo	1 040 mm x 575 mm x 710 mm 1 700 mm x 575 mm x 1 070 mm	
Diámetro de las ruedas / anchura de los bandajes	DEL : 225 mm / 55 mm - TRA : 310 mm / 55 mm	
Peso (con cesta)	77,5 kg	75 kg
Capacidad de la bolsa del recogedor	85 litros	
Velocidad de avance	ADEL 1 : 0 à 3,0 km/h ADEL 2 : 0 à 4,0 km/h ADEL 3 : 0 à 5,5 km/h ATRAS : 0 à 4,0 km/h	
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	$L_{pa} = 87 \text{ dB(A)} (K_{pa} = 2,5)$	$L_{pa} = 88 \text{ dB(A)} (K_{pa} = 2,5)$
Nivel de vibraciones en el manillar**	$a_{hw} = 3,3 \text{ m/s}^2 (K = 1,65)$	$a_{hw} = 2,9 \text{ m/s}^2 (K = 1,45)$

* Normas de referencia para las medidas: NF EN ISO 5395-1 y -2

** Normas de referencia para las medidas: NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 y -2

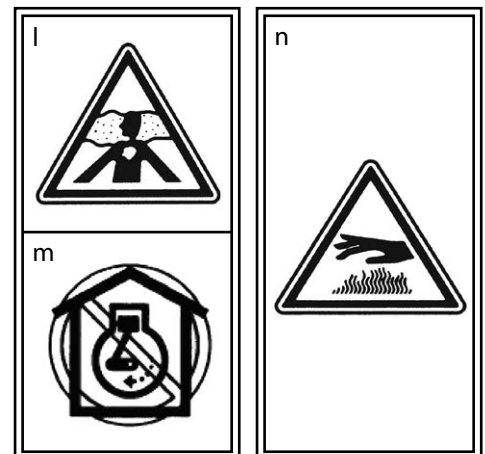
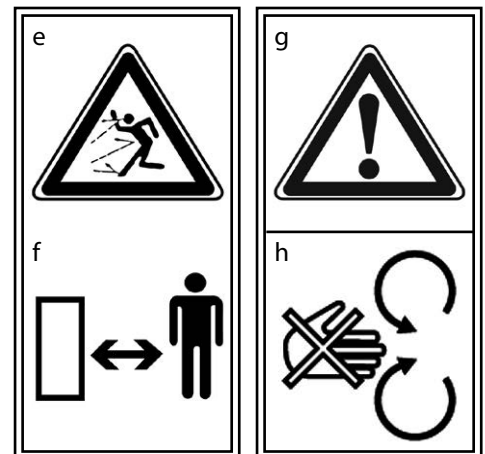
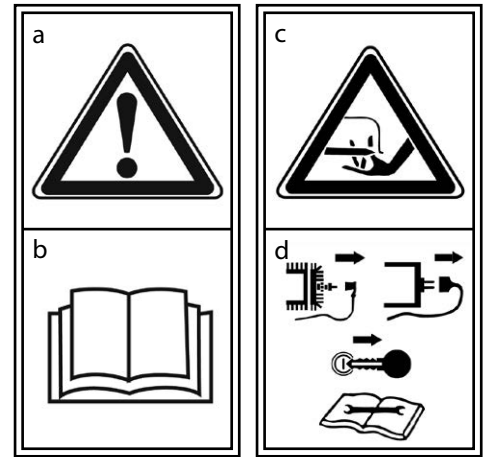
MODELO	RT53K3	RT53X1
Versão	Com Tracção de transmissão hidráulica e sistema de embraiagem de lâmina	
	Com bloqueio de diferencial	Sem bloqueio de diferencial
Motor	Kawasaki FJ180V KAI 4 Tempos OHV - 179 cm ³	Honda GXV160 4 tempos OHV - 163 cm ³
Potencia máxima medida à saída da árvore de cames	6 CV a 3600 rpm	4,3 CV a 3600 rpm
Regime de utilização	2750 r.p.m.	
Óleo motor	SAE 30 ou SAE 10 W 30 (0,65 l)	
Gasolina	Súpercarburante sem chumbo (4 l)	Súpercarburante sem chumbo (1,8 l)
Filtro de ar	Cartucho papel + prefiltro	
Arranque	Electrónico	
Vela	Resistiva - rosca Ø 14mm x 19 mm - ref. ZY751	
Largura de corte	53 cm	
Alturas de corte	Afinação em cada roda em 6 posições (25), 38, 48, 58, 68 e 78 mm	
Dimensões (L x l x H) Guiador dobrado Guiador em posição de trabalho	1 0440 mm x 575 mm x 710 mm 1 700 mm x 575 mm x 1 070 mm	
Diâmetro das rodas / largura dos pneus	FR : 225 mm / 55 mm - AR : 310 mm / 55 mm	
Peso (com cesta)	77,5 kg	75 kg
Capacidade do cesto de recolha	85 litros	
Velocidade de avanço	FR 1 : 0 à 3,0 km/h FR 2 : 0 à 4,0 km/h FR 3 : 0 à 5,5 km/h TR : 0 à 4,0 km/h	
Nível de pressão acústico no posto de condução*	$L_{pA} = 87 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 2,5)$	$L_{pA} = 88 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 2,5)$
Nível de vibrações no guiador**	$a_{hW} = 3,3 \text{ m/s}^2 (K = 1,65)$	$a_{hW} = 2,9 \text{ m/s}^2 (K = 1,45)$

* Normas de referência para as medidas: NF EN ISO 5395-1 e -2

** Normas de referência para as medidas: NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 e -2

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

- ATTENTION DANGER !
- Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice. La notice d'instructions contient des informations importantes pour votre sécurité. Nous vous conseillons de les lire attentivement avant la mise en marche du moteur.
- Risque de sectionnement des doigts.
- Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- Risque de projection d'objets.
- Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- ATTENTION DANGER !
- Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le bac de ramassage et/ou le bouclier / déflecteur ne sont pas en place.
- Protection obligatoire de l'ouïe.
- L'essence est extrêmement inflammable et explosive.
- Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toute flamme ou étincelle.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un poison inodore et mortel.
- Ne jamais faire fonctionner le moteur dans un local fermé.
- Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher à l'échappement lorsqu'il est chaud.



DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

- ¡CUIDADO PELIGRO!
- Antes de utilizar, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual. El manual de instrucciones contiene informaciones importantes para su seguridad. Le aconsejamos leerlas detenidamente antes de poner en marcha el motor.
- Riesgo de cortarse los dedos.
- Parar el motor y retirar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- Riesgo de proyección de objetos.
- Mantener las personas fuera de la zona de peligro.
- ¡CUIDADO PELIGRO!
- No debe hacerse funcionar el cortacésped si el recogedor y/o la pantalla/deflector no están montados en sus sitio.
- Protección obligatoria del oído.
- La gasolina es muy inflamable y explosiva.
- Parar el motor antes de repostar. NO FUMAR. Llenar el depósito en un lugar aireado y alejado de cualquier llama o chispa.
- Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es un veneno inodoro y mortal.
- No poner nunca en marcha el motor en un local cerrado.
- Para evitar quemaduras graves, no tocar el tubo de escape mientras esté caliente.

DESCRIÇÕES DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA

- ATENÇÃO PERIGO!
- Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual. O manual de instruções contém informações importantes para a sua segurança. Aconselhamos que as leia com atenção antes de pôr a funcionar o motor.
- Risco de corte dos dedos.
- Parar o motor, retirar o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.
- Risco de projecção de objectos.
- Manter terceiros afastados da zona perigosa.
- ATENÇÃO PERIGO!
- Nunca pôr o corta-relva a trabalhar se o cesto de recolha e/ou o escudo/deflector não estão no sitio.
- Protecção obrigatória dos ouvidos.
- A gasolina é extremamente inflamável e explosiva.
- Pare o motor antes de encher o depósito. NÃO FUMAR. Atestar num sítio bem arejado e afastado de qualquer chama ou faísca.
- Os gases de escape contêm monóxido de carbono que é um veneno inodoro e mortal.
- Nunca pôr o motor a funcionar num local fechado.
- Para evitar queimaduras graves, não toque no escape quando está quente.

DESCRIPTION

DESCRIPTIF

1. Commande des gaz du moteur
2. Double commande d'embrayage-frein de lame
3. Sélecteur de vitesses / Commande de marche arrière
4. Commande de blocage du différentiel
5. Commande d'avancement
6. Poignée de lanceur
7. Filtre à air
8. Silencieux d'échappement
9. Bougie d'allumage
10. Robinet d'essence
11. Bouchon de réservoir d'essence
12. Jauge / Tube de remplissage d'huile
13. Bouclier / Déflecteur de sécurité
14. Sac de ramassage
15. Commande de vanne de by-pass
16. Frein de stationnement

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE OUTILS WOLF

Sac de ramassage :	RU53
Lame de coupe :	RZ53VN
Bougie d'allumage :	ZY751
Conservateur de carburant :	ZY739

DESCRIPCIÓN

DESCRIPTIVO

1. Mando de los gases del motor
2. Doble mando de embrague-freno de cuchilla
3. Selector de velocidades / Mando de marcha atrás
4. Mando del bloqueo de diferencial
5. Mando de avance
6. Empuñadura del lanzador
7. Filtro de aire
8. Silencioso de escape
9. Bujía de encendido
10. Grifo de gasolina
11. Tapón del depósito de gasolina
12. Varilla / Tubo de llenado de aceite
13. Pantalla / Deflector de seguridad
14. Recogedor
15. Mando de válvula del by-pass
16. Freno de estacionamiento

ACCESORIOS Y PIEZA DE RECAMBIO DE ORIGEN OUTILS WOLF

Recogedor :	RU53
Cuchilla de corte:	RZ53VN
Bujía de encendido:	ZY751
Conservador de carburante:	ZY739

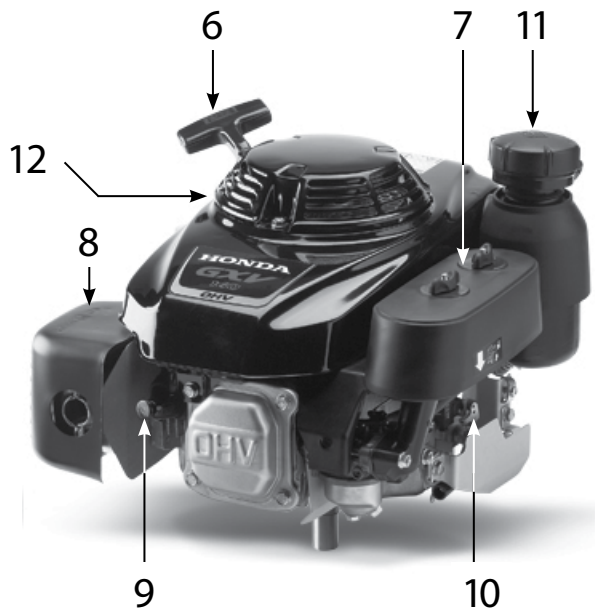
DESCRIÇÃO

DESCRIPTIVO

1. Comando dos gases do motor
2. Duplo comando de embraiagem-travão de lamina
3. Selector de velocidades / Comando de marcha-atrás
4. Punho de bloqueio do diferencial
5. Comando de avanço
6. Punho de lançador
7. Filtro de ar
8. Escape
9. Vela de ignição
10. Torneira de gasolina
11. Tampa de deposito de gasolina
12. Vareta / tubo de enchimento do oleo
13. Escudo / deflector de segurança
14. Cesto de recolha
15. Comando de valvula by-pass
16. Freio de estacionamento

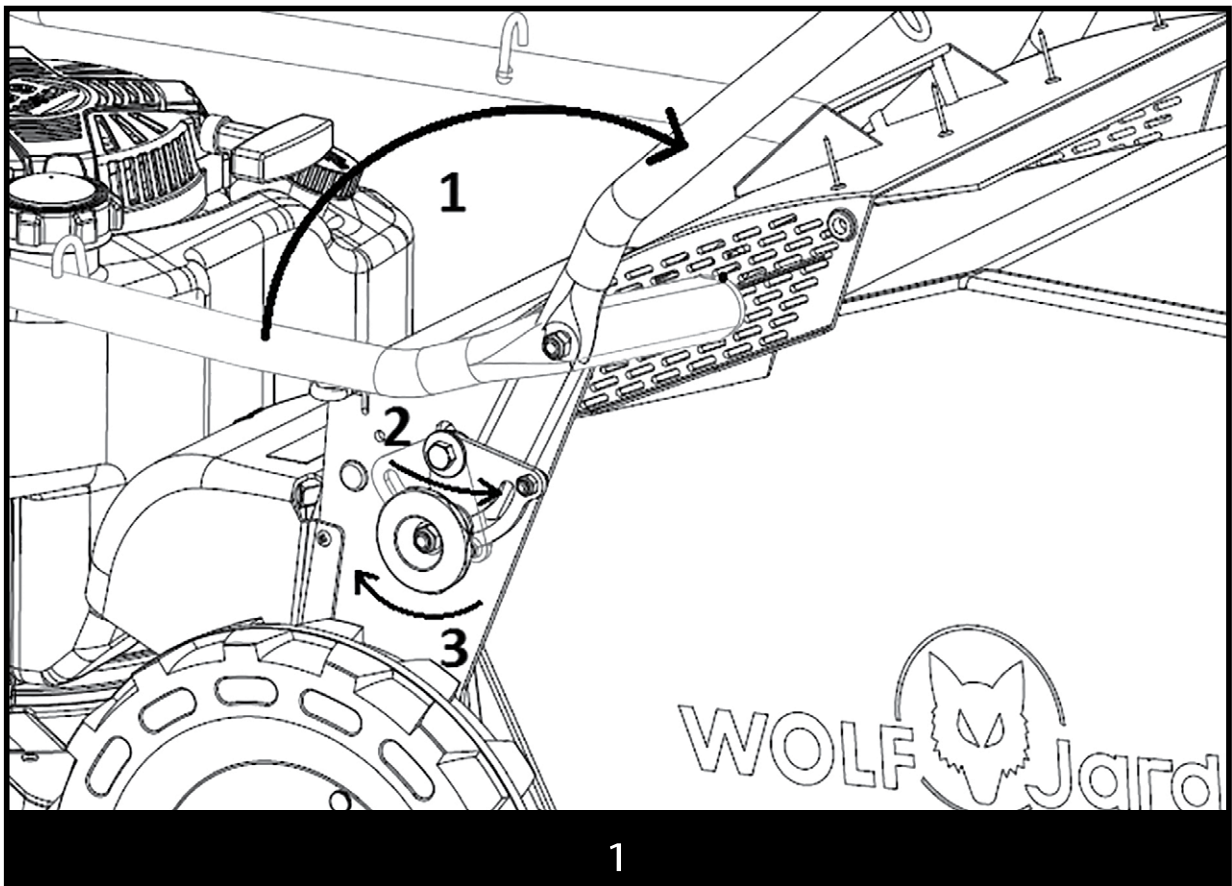
ACESSÓRIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO DE ORIGEM OUTILS WOLF

Cesto de recolha :	RU53
Lâmina de corte:	RZ53VN
Vela:	ZY751
Conservador de combustível:	ZY739

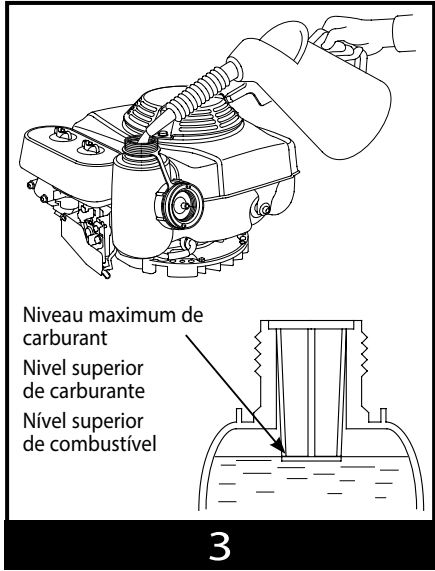
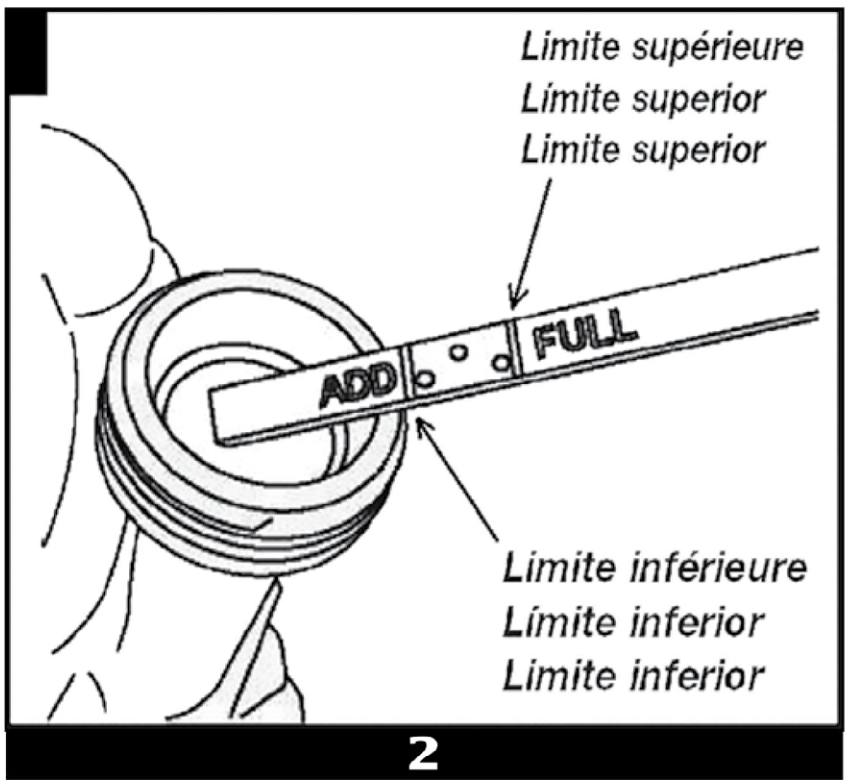


15





1



PRÉPARATION

GUIDON

- Amenez le guidon vers l'arrière en position de travail (1 fig. 1).
- Pivotez les verrous en butée sur le guidon (2 fig. 1) et serrez les écrous-boutons (3 fig. 1).

PRÉPARATION DU MOTEUR

Remplissage du carter d'huile moteur



Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.

Utilisez de l'huile moteur détergente d'excellente qualité, de classe "SF" ou plus élevée, et de viscosité SAE 30 ou SAE 10W30.

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.
- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placez le bouchon en appui sans le visser.
- Retirez la jauge. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "FULL" (fig. 2). Eventuellement complétez. En cas d'excédent, récupérez le trop-plein dans un récipient en inclinant la tondeuse sur le côté. Lorsque le niveau est correct, revissez le bouchon.

Remplissage du réservoir de carburant

ATTENTION DANGER : L'essence est hautement inflammable.

- Utilisez du carburant "frais", conservé dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.
- Faites le plein de supercarburant sans plomb. Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 4 l pour le modèle RT53K3 et 1,8 l pour le modèle RT53X1. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant (fig. 3).
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Si de l'essence a été répandue, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes, ne tentez pas de démarrer le moteur, mais éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.



N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739, permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

PREPARACIÓN

MANILLAR

- Tire del manillar hacia atrás en posición de trabajo (1 fig. 1).
- Gire los pestillos en tope en el manillar (2 fig. 1) y apriete las tuercas-botones (3 fig. 1).

PREPARACIÓN DEL MOTOR

Llenado del cárter de aceite motor



Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. Nunca deje el motor en marcha sin aceite incluso durante un corto periodo de tiempo.

Utilice aceite motor detergente de excelente calidad, de clase "SF" o superior, y de viscosidad SAE 30 o SAE 10W30.

- Coloque el cortacésped en una superficie plana, despejada.
- Afloje el tapón del tubo de llenado y saque la varilla.
- Vierta aceite lentamente. La capacidad del cárter es de 0,65 l.
- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón en apoyo sin apretarlo.
- Saque la varilla. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel «FULL» (fig. 2). Si es necesario complete. En caso de exceso, recupere el exceso en un recipiente inclinando el cortacésped sobre el lado. Cuando el nivel esté correcto, apriete el tapón.

Llenado del depósito de carburante

CUIDADO PELIGRO: La gasolina es muy inflamable.

- Emplee carburante «nuevo», conservado en un bidón limpio previsto exclusivamente para este uso. Compre sólo la cantidad que necesitará para 1 mes.
- Llene el depósito con carburante súper sin plomo. Llene siempre en el exterior, y no fume mientras llena el depósito. La capacidad del depósito es de 4 l para el modelo RT53K3 y 1,8 l para el modelo RT53X1. Evite derramar gasolina y cuide no llenarlo excesivamente para evitar que se derrame: deje unos 1,5 cm de espacio por debajo del cuello para permitir la dilatación del carburante (fig. 3).
- Coloque correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.
- Si se ha derramado gasolina, que huela a gasolina o que otras condiciones explosivas estén presentes, no intente arrancar el motor, pero aleje la máquina de la zona de derrame y evite provocar cualquier inflamación mientras que los vapores de gasolina no se hayan disipados.



No añada aceite a la gasolina ! Si se añade el conservador de carburante, que comercializamos con la ref. ZY739, se puede conservar el carburante hasta 6 meses.

PREPARAÇÃO

GUIADOR

- Traga o guiador para à traseira em posição de trabalho (1fig. 1).
- Gire os fechos em batente sobre o guiador (2 fig. 1) e aperte as porcas-botões (3 fig. 1).

PREPARAÇÃO DO MOTOR

Enchimento do cárter de óleo motor



Por razões de transporte, o cárter do motor do seu corta-relvas não contém óleo. Nunca faça funcionar sem óleo mesmo durante um curto período.

Utilize óleo motor de excelente qualidade, de classe "SF" ou mais elevada, e de viscosidade SAE 30 ou SAE 10W30.

- Colocar o corta-relvas numa área horizontal livre.
- Desaperte a tampa do tubo de enchimento e retire a vareta.
- Deitar o óleo lentamente. A capacidade do cárter do óleo é de 0,65 l.
- Introduza a vareta no tubo de enchimento e pôr a tampa em apoio sem a apertar.
- Retire a vareta. A marca que aparece sobre a vareta deve atingir o nível "FULL" (fig. 2). Eventualmente complete. Em caso de excedente, recupere o que está a mais num recipiente inclinando o corta-relvas para o lado. Quando o nível está correcto, apertar a tampa.

Enchimento do depósito de combustível.

CUIDADO PERIGO: a gasolina é altamente inflamável.

- Utilize combustível "recente", conservado num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade necessária para um mês de utilização.
- Ateste com súper sem chumbo. Tenha o cuidado de não encher muito para evitar que transborde, atestar sempre no exterior, e não fume quando enche o depósito, deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível. A capacidade do depósito é de 4l para modelo RT53K3 e 1,8 l para modelo RT53X1.
- Repor correctamente as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.
- Se caiu gasolina para o chão, quando cheira a gasolina ou quando outras situações explosivas estão presentes, não tente arrancar o motor mas afaste a máquina da zona aonde se espalhou a gasolina, limpe cuidadosamente o combustível e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.




Não misture óleo à gasolina ! A adição de um conservador de combustível, comercializado sob a ref. ZY739, permite conservar o combustível até 6 meses.

UTILISATION

MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR



Avant utilisation, procédez toujours à un contrôle visuel pour vous assurer que la lame de coupe, ses vis de fixation et l'accouplement ne sont ni usés, ni endommagés. Vérifiez aussi le verrouillage du guidon et le bon serrage des écrous-boutons de sa fixation inférieure.

- Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le niveau d'huile. Retirez la jauge et nettoyez-la ainsi que le pourtour du tube de remplissage avec un chiffon propre. Introduisez la jauge dans le tube et placez le bouchon en appui sans le visser. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la marque "FULL", puis faites le plein de carburant pour éviter d'avoir à rajouter de l'essence en cours de travail, lorsque le moteur est chaud.
- Ouvrez le robinet d'essence (1 fig. 4)
- Placez la commande des gaz en position de fermeture du starter  (1 fig. 5).
- Assurez-vous que la commande d'embrayage-frein de lame et la commande d'avancement ne sont pas actionnées.
- Placez-vous à droite du guidon, en arrière de la machine (fig. 6).

- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une compression, puis revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour démarrer le moteur.
- Lorsque le moteur a démarré, accompagnez la poignée de lanceur et placez la commande des gaz en position de régime maximal d'utilisation (2 fig. 5).

Pour redémarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire de fermer le volet de starter. Placez la commande des gaz directement en position "MAX" et lancez le moteur.



Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels pourrait s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.



La jauge à huile doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne. N'enlevez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.



Ne modifiez pas les réglages d'origine du moteur, ne faites pas tourner le moteur en sursrégime. En cas de dérèglement, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

ARRÊT DU MOTEUR


- Placez la commande des gaz en position "STOP" (3 fig. 5).
- Fermez le robinet d'essence (2 fig. 4).

UTILIZACIÓN

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR



Antes de utilizar el cortacésped, proceda siempre a una verificación visual para cerciorarse que la cuchilla de corte, sus tornillos de fijación y el acoplamiento no están ni usados, ni estropeados. Compruebe también el bloqueo del manillar y el buen apriete de las tuercas-botones de su fijación inferior.

- Antes de poner en marcha el motor, compruebe siempre el nivel de aceite. Saque la varilla y límpiela así como el contorno del tubo de llenado con un trapo limpio. Introduzca la varilla en el tubo y coloque el tapón en apoyo sin apretarlo. Saque la varilla. Si el nivel no alcanza la señal "FULL" complete, y seguidamente llene el depósito de carburante para evitar tener que hacerlo mientras trabaja, cuando el motor está caliente.
- Abra el grifo de gasolina (1 fig. 4)
- Coloque el mando de los gases en posición de cierre del starter  (1 fig. 5).
- Cerciórese que el mando de embrague-freno de cuchilla y el mando de avance no están accionados.
- Colóquese del lado derecho del manillar, parte trasera de la máquina (fig. 6).

- Tire lentamente del la empuñadura del lanzador hasta sentir una compresión, y retorne a la posición de salida antes de tirar energicamente de la empuñadura del lanzador para arrancar el motor.

- Cuando el motor ha arrancado, acompañe la empuñadura del lanzador y coloque el mando de los gases en posición de régimen máximo de utilización (2 fig. 5).

Para arrancar el motor en caliente, no es necesario cerrar la mariposa del estarter. Ponga el mando de los gases directamente en posición "MAX" y lance el motor.



No deje el motor en marcha en lugares cerrados en los cuales el monóxido de carbono podría acumularse, ya que se trata de una sustancia peligrosa.



La varilla de aceite tiene que estar apretada a fondo cuando el motor funciona. Nunca retire el tapón del depósito y no añada gasolina cuando el motor funciona o mientras está caliente.



No modifique los ajustes de origen del motor, no haga girar el motor en sobrerégimen. En caso de desajuste, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

PARADA DEL MOTOR


- Coloque el mando de los gases en posición "STOP" (3 fig. 5).
- Cierre el grifo de gasolina (2 fig. 4).

UTILIZAÇÃO

ARRANQUE DO MOTOR



Antes da utilização, proceda sempre a um controle visual para verificar que a lâmina de corte, os seus parafusos de fixação e acoplamento não estão nem usados, nem danificados. Verifique também o bloqueio do guiador e o bom aperto das porcas-botões da sua fixação inferior.

- Antes de arrancar o motor, verifique sempre o nível do óleo. Retire a vareta e limpe-a assim como o contorno do tubo de enchimento do óleo com um pano limpo e coloque a tampa em apoio sem a apertar. Retire a vareta e verifique o nível. Ateste com óleo se o nível não atinge a marca "FULL", e encha o depósito de combustível para evitar de repor gasolina durante o trabalho, quando o motor está quente.
- Abra a torneira da gasolina (1 fig. 4)
- Coloque o comando dos gases em posição de fecho do starter  (1 fig. 5).
- Assegure-se que o comando de embraiagem-travão de lâmina e o comando de avanço não estão accionados.
- Coloque-se à direita do guiador, por trás da máquina (fig. 6).

- Puxe lentamente sobre o punho do lançador até sentir uma compressão, e volte à posição inicial antes de puxar com força sobre o punho do lançador para arrancar o motor.

- Quando o motor arrancou, acompanhe o punho do lançador e posicione o comando de gases em posição de regime máximo de utilização (2 fig. 5).

Para re-arrancar com o motor quente, não é necessário fechar a borboleta do starter. Posicione o comando dos gases diretamente em posição "MAX" e lance o motor.



Não deixe o motor funcionar em sítios fechados nos quais poderiam acumular-se o monóxido de carbono, substância perigosa.



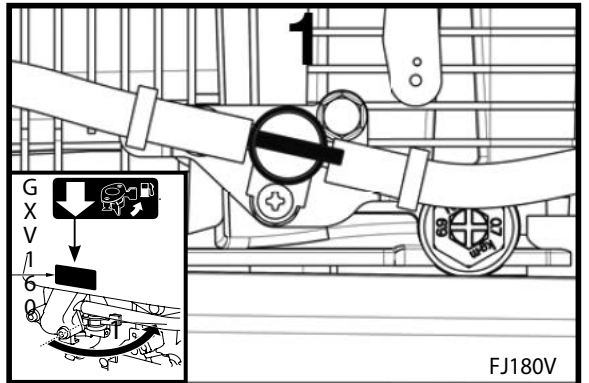
A vareta do óleo deve estar bem apertada quando o motor funciona. Nunca retire a tampa do depósito e nunca ateste o depósito de gasolina quando o motor funciona ou ainda está quente.



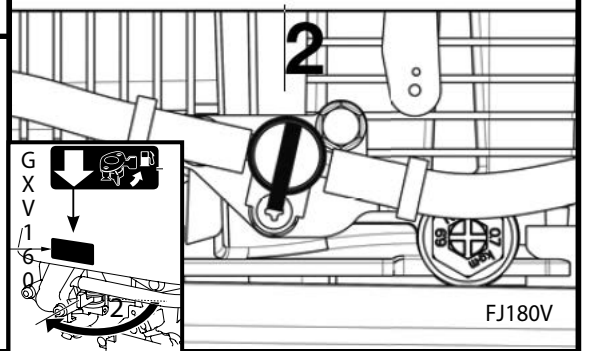
Não modifique as afinações de origem do motor, não faça funcionar o motor em sobrerégime. No caso de uma desafinação, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

PARAGEM DO MOTOR

- Posicione o comando dos gases em posição "STOP" (3 fig. 5).
- Feche a torneira da gasolina (2 fig. 4).

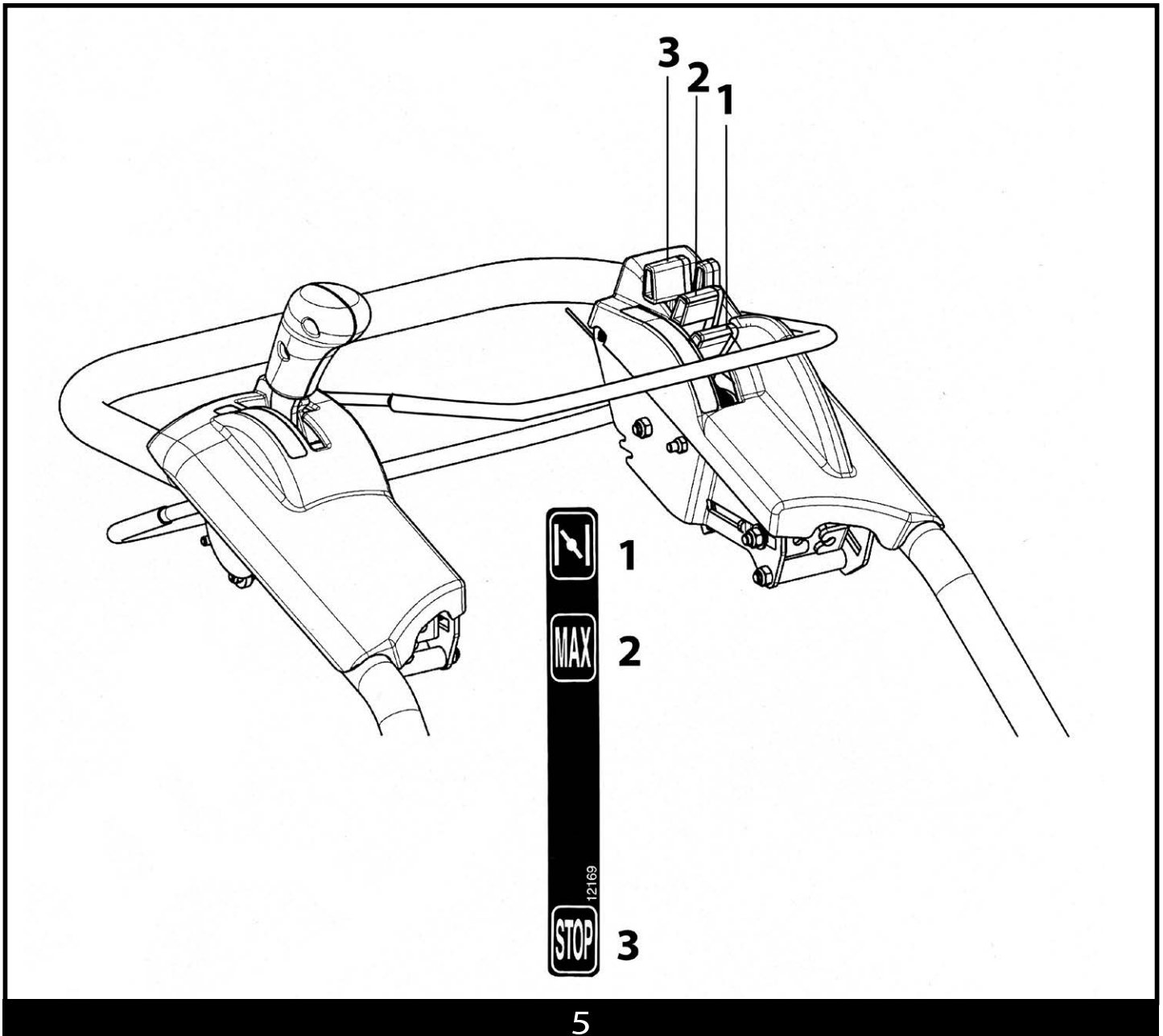


FJ180V

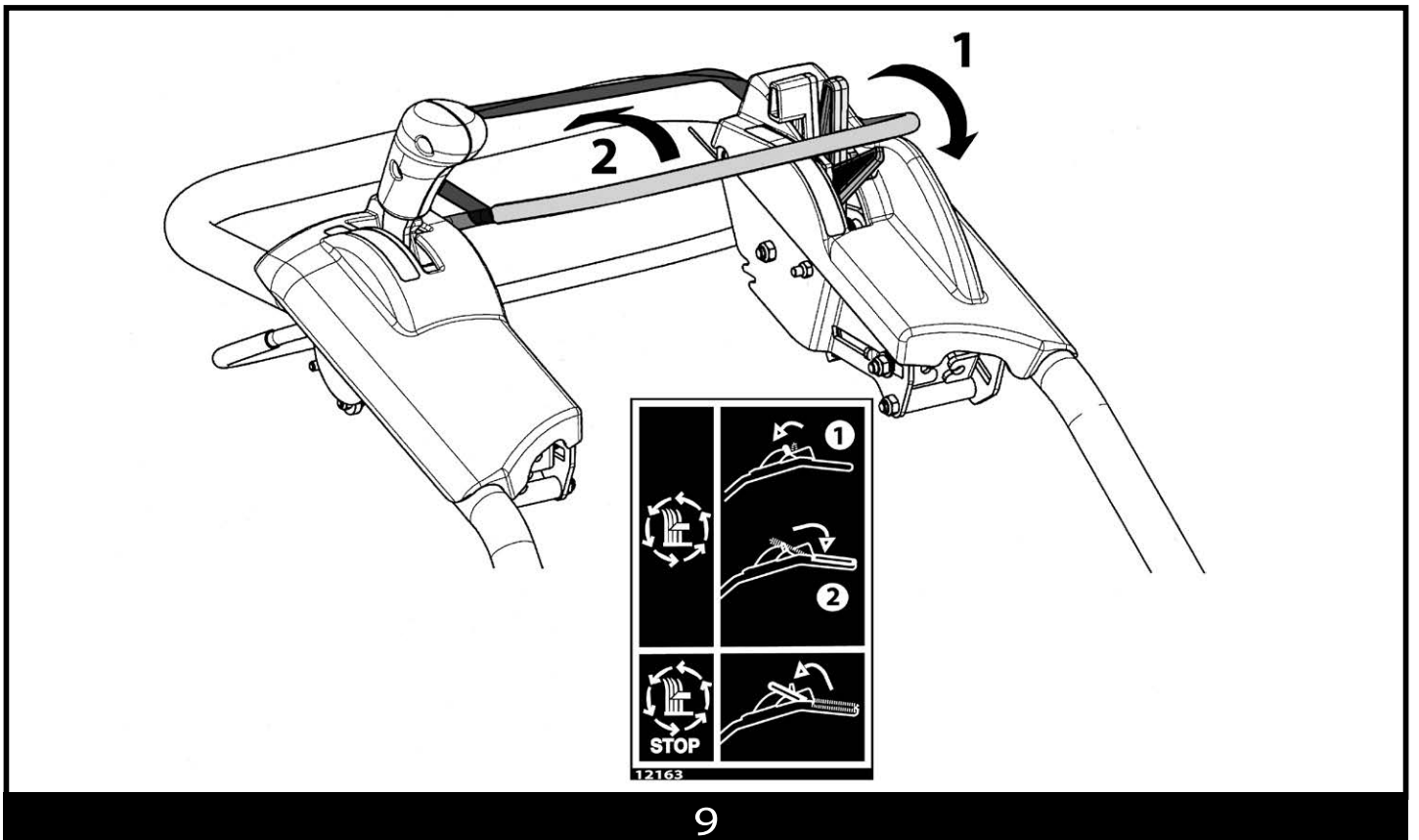
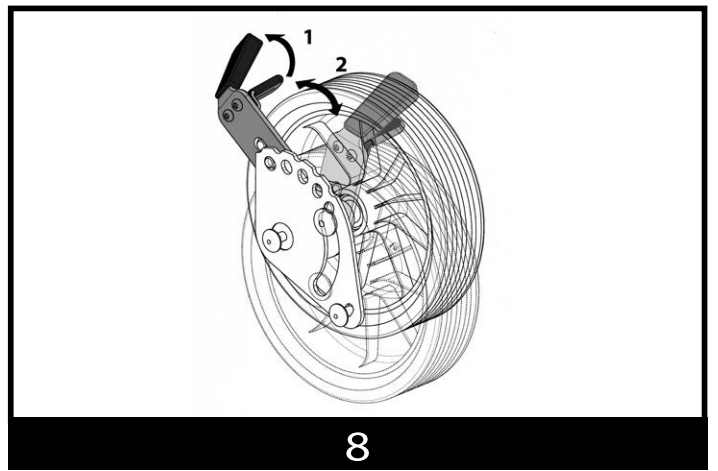
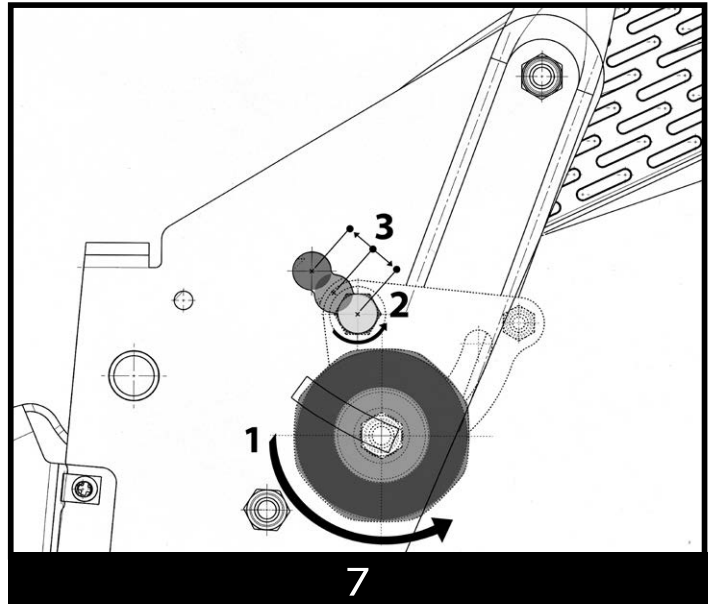


FJ180V

4



5



RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU GUIDON

Le guidon peut être réglé en 3 positions.

- Dévissez les écrous-boutons (1 fig. 7) et dégagez les verrous du guidon.
- Saisissez le guidon par sa partie haute et pivotez-le vers l'avant de la tondeuse.
- A l'aide de 2 clés de 13 mm, desserrez les 2 boulons-pivots des verrous du guidon (2 fig. 7) et déplacez-les dans la position souhaitée (3 positions possibles) (3 fig. 7), puis resserrez-les.
- Ramenez le guidon dans sa nouvelle position de travail.
- Repositionnez les verrous en butée sur le guidon et resserrez les écrous-boutons.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



Effectuez toujours ce réglage moteur arrêté.

- Tenez fermement le levier de réglage, serrez la gâchette pour déverrouiller le crantage (1 fig. 8) et pivotez le levier vers la position souhaitée (6 positions possibles) (2 fig. 8), puis relâchez l'action sur la gâchette pour permettre le verrouillage dans le crantage correspondant.



En usage normal les 4 roues doivent être réglées à la même hauteur. Cependant, le réglage séparé de chaque roue permet de compenser une éventuelle dénivellation, par exemple entre la pelouse et une allée en contrebas, et d'assurer ainsi une tonte parfaitement horizontale.

AJUSTE DE LA ALTURA DEL MANILLAR

El manillar puede ajustarse en 3 posiciones.

- Desenroque las tuercas-botones (1 fig. 7) y saque los pestillos del manillar.
- Coja el manillar por su parte alta y gírelo hacia la parte delantera del cortacésped.
- Con la ayuda de 2 llaves de 13 mm, afloje los 2 pernos-pivotes de los pestillos del manillar (2 fig. 7) y desplácelos en la posición deseada (3 posiciones posibles) (3 fig. 7), seguidamente apriételes.
- Coloque el manillar en su nueva posición de trabajo.
- Coloque los pestillos en tope sobre el manillar y apriete las tuercas-botones.

AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE



Efectue siempre este ajuste con el motor parado.

- Mantenga fuertemente la palanca de ajuste, apriete el trinquete para desbloquear la muesca (1 fig. 8) y gire la palanca hacia la posición deseada (6 posiciones posibles) (2 fig. 8), después deje de accionar el trinquete para permitir el bloqueo en la muesca correspondiente.



En uso normal las 4 ruedas deben estar ajustadas a la misma altura. No obstante, el ajuste separado de cada rueda permite compensar un eventual desnivel, por ejemplo entre el césped y una calle más abajo, asegurando así un corte perfectamente horizontal.

AFINAÇÃO DA ALTURA DO GUIADOR

O guiador pode ser regulado em 3 posições.

- Desaperte as porcas-botões (1 fig. 7) e retire os fechos do guiador.
- Pegue no guiador pela sua parte alta e gire-o para à frente do corta-relvas.
- Com a ajuda de 2 chaves de 13 mm, desaperte as 2 porcas-eixo dos fechos do guiador (2 fig. 7) e desloque-as para a posição desejada (3 posições possíveis) (3 fig. 7), e reaperte-as.
- Repor o guiador na sua nova posição de trabalho.
- Reposicione os fechos em batente sobre o guiador e reaperte as porcas-botões.

AFINAÇÃO DA ALTURA DE CORTE



Efectue sempre essa afinação com o motor parado.

- Segure firmemente a alavanca de afinação, aperte o manipulo para desbloquear o encaixe (1 fig. 8) e desloque a alavanca para a posição desejada (6 posições possíveis) (2 fig. 8), depois deixe de accionar o manipulo para permitir o bloqueio no encaixe correspondente.



Em uso normal as 4 rodas devem estar reguladas à mesma altura. No entanto, a afinação separada de cada roda permite compensar um eventual desnível, por exemplo entre o relvado e uma alameda, e garantir assim um corte perfeitamente horizontal.

EMBRAYAGE-FREIN DE LAME – MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA LAME

Ce dispositif de sécurité commande la rotation de la lame de coupe de votre tondeuse autotractée indépendamment de la commande d'avancement. Votre machine peut ainsi être conduite, lame arrêtée, notamment pour les déplacements en dehors des surfaces à tondre et son moteur peut être maintenu en marche lors de la vidange du sac de ramassage.

Mise en marche de la lame



Avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et qu'il tourne à son régime maximal d'utilisation (commande des gaz en position "MAX").

- Placez-vous derrière le guidon en position de travail et maintenez les pieds éloignés de la lame de coupe.
- Basculez le levier de verrouillage de couleur rouge vers l'avant et maintenez-le (1 fig. 9).
- Rabattez le levier de commande d'embrayage de lame vers l'arrière (2 fig. 9) et appliquez-le contre le guidon. Vous pouvez relâcher le levier de verrouillage : la lame de coupe restera embrayée aussi longtemps que vous maintiendrez le levier de commande en application contre le guidon.



N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de mise en rotation.

Arrêt de la lame

Relâchez le levier de commande d'embrayage de lame. La lame de coupe sera automatiquement débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

EMBRAGUE-FRENO DE CUCHILLA – PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA CUCHILLA

Este dispositivo de seguridad acciona la rotación de la cuchilla de corte de su cortacésped con tracción independientemente del mando de avance. Así se puede conducir su máquina, con la cuchilla parada, en particular para los desplazamientos fuera de las superficies con césped y su motor puede mantenerse en marcha durante el vaciado de la bolsa de recogida.

Puesta en marcha de la cuchilla



Antes de embragar la cuchilla, asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira a su régimen máximo de uso (mando de los gases en posición "MAX").

- Colóquese detrás del manillar en posición de trabajo y mantenga los pies alejados de la cuchilla de corte.
- Gire la palanca de bloqueo de color rojo hacia delante y manténgala (1 fig. 9).
- Doblar la palanca del mando de embrague de cuchilla hacia atrás (2 fig. 9) y aplíquela contra el manillar. Puede soltar la palanca de bloqueo : la cuchilla de corte quedará embragada mientras mantenga la palanca de mando aplicada contra el manillar.



No embrague la cuchilla cuando ésta esté en contacto con hierba alta y no cortada, pues esto podría ocasionar dificultades de arranque.

Parada de la cuchilla

Suelte la palanca de mando de embrague de cuchilla. La cuchilla de corte será automáticamente desembragada y frenada. Su tiempo de paro debe ser inferior a 3 segundos.

EMBRAIAGEM-TRAVÃO DE LÂMINA – ARRANQUE E PARAGEM DA LÂMINA

Este dispositivo de segurança comanda a rotação da lâmina de corte do seu corta-relvas independentemente do comando de avanço. A sua máquina pode assim ser conduzida, com a lâmina parada, principalmente nas deslocações fora das superfícies para cortar e o motor pode continuar a funcionar durante o despejo do cesto de recolha.

Funcionamento da lâmina



Antes de embraiar a lâmina, assegure-se que o motor está suficientemente quente e que funciona no seu regime máximo de utilização (comando dos gases em posição "MAX").

- Coloque-se atrás do guiador em posição de trabalho e mantenha os pés afastados da lâmina de corte.
- Coloque a alavanca de bloqueio de cor vermelha para à frente e mantenha-a (1 fig. 9).
- Posicione a alavanca do comando de embraiação de lâmina para a traseira (2 fig. 9) e mantenha-a contra o guiador. Pode largar a alavanca de bloqueio : A lâmina de corte ficará embraiada sempre que a alavanca de comando estiver mantida contra o guiador.



Não embraie a lâmina quando ela estiver em contacto com relva alta e não cortada, porque poderia causar dificuldades na rotação da lâmina.

Paragem da lâmina

Largue a alavanca do comando da embraiação de lâmina. A lâmina de corte será automaticamente desembraiada e travada. O tempo de paragem deve ser inferior a 3 segundos.

FREIN DE STATIONNEMENT (RT53K3) :

Ce dispositif de sécurité commande le verrouillage des roues afin d'immobiliser votre tondeuse.

Poussez le levier et effectuez une rotation d'un quart de tour vers la droite de la machine pour verrouiller les roues (A, fig. 9-A)

Poussez le levier et effectuez une rotation d'un quart de tour vers le haut de la machine pour déverrouiller les roues (B, fig. 9-A).

FRENO DE ESTACIONAMIENTO (RT53K3):

Este dispositivo de seguridad activa el bloqueo de las ruedas con el fin de inmovilizar su cortacésped.

Empuje la palanca y efectúe una rotación de un cuarto de vuelta hacia la derecha de la máquina para cerrar las ruedas (A, fig. 9-A)

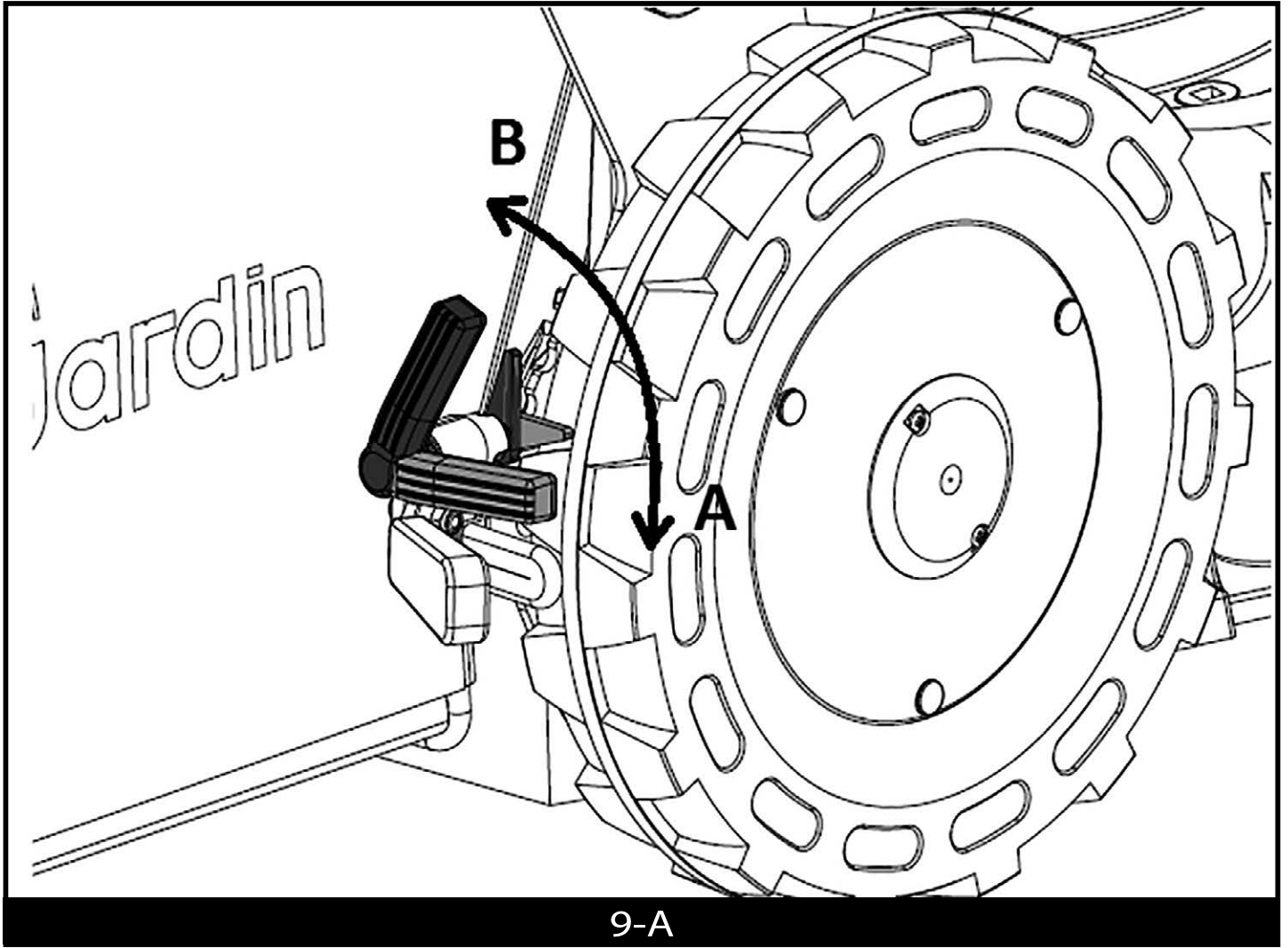
Empuje la palanca y efectúe una rotación de un cuarto de vuelta hacia arriba de la máquina para desbloquear las ruedas (B, fig. 9-A).

TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO (RT53K3):

Este dispositivo de segurança comanda o bloqueio das rodas para imobilizar o seu corta-relvas.

Empurre a alavanca e efetue uma rotação de um quarto de volta para a direita da máquina para bloquear as rodas (A, fig. 9-A).

Empurre a alavanca e efetue uma rotação de um quarto de volta para o alto da máquina para desbloquear as rodas (B, fig. 9-A).



9-A

SÉLECTION DE LA VITESSE D'AVANCEMENT - MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE L'AVANCEMENT ET DE LA MARCHÉ ARRIÈRE

La transmission hydraulique permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation progressive de la vitesse, contrôlée par le levier de commande d'avancement. Le sélecteur de vitesse vous permet de choisir la plage de variation appropriée : optez pour une vitesse lente (position «1») lorsque les conditions de coupe sont difficiles ; choisissez une vitesse supérieure (position «2» ou «3») si les conditions d'utilisation le permettent : herbe sèche ni trop haute et ni trop dense, terrain plat ou déplacement de la tondeuse avec la lame de coupe arrêtée. C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale pour tondre.

Sélection de la plage de vitesse d'avancement

- Amenez le sélecteur de vitesse dans la position crantée correspondant à la plage de vitesse choisie («1», «2» ou «3») (1 fig. 10).

Commande de l'avancement

- Pour avancer, agissez sur le levier de commande d'avancement (2 fig. 10). La vitesse d'avancement est maximale lorsque le levier de commande est appliqué contre le guidon ; elle sera d'autant plus réduite que le levier sera maintenu écarté du guidon.
- Pour arrêter, lâchez le levier de commande d'avancement.
- Pour reculer, n'agissez pas sur le levier de commande d'avancement. Amenez le sélecteur de vitesse en position «1», puis enfoncez-le pour déverrouiller la butée et tirez-le en arrière (3 fig. 10).

La vitesse de recul est maximale lorsque le sélecteur de vitesse est maintenu en butée arrière ; elle sera d'autant plus réduite que le sélecteur de vitesse sera rapproché de la position «1».

- Pour arrêter, lâchez le sélecteur de vitesse. Il se verrouillera automatiquement dans la position d'avancement «1», ce qui vous permettra de repartir directement en marche avant par simple actionnement du levier de commande d'avancement.



Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière : arrêtez la lame de coupe, ne vous laissez pas surprendre par le mouvement de la machine.

Commande de blocage du différentiel (modèle RT53K3)

Le différentiel peut être bloqué pour éviter le patinage d'une des roues motrices et gagner en motricité en pente ou sur pelouse humide.

- Placez le levier de commande de blocage du différentiel sur la position «1» (1 fig. 11).

- Ramenez le levier de commande de blocage du différentiel sur la position «O» (2 fig. 11) pour revenir en configuration active du différentiel et gagner en maniabilité.

Déplacement moteur arrêté

- Tournez la vanne de «by-pass» en position ouverte marquée «•0» (1 fig. 12).

- N'oubliez pas de refermer la vanne (position marquée «••1») pour pouvoir utiliser la commande d'avancement de la tondeuse (2 fig. 12).

SELECCIÓN DE LA VELOCIDAD DE AVANCE - PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL AVANCE Y DE LA MARCHA ATRÁS

La transmisión hidráulica permite adaptar el avance del cortacésped a todas las condiciones de corte y de uso gracias a una variación progresiva de la velocidad, controlada por la palanca de avance. El selector de velocidad le permite elegir la zona de variación apropiada: opte por una velocidad lenta (posición «1») cuando las condiciones de corte son difíciles ; elija una velocidad superior (posición «1», «2» o «3») si las condiciones de uso lo permiten : hierba seca ni muy alta ni muy densa, terreno llano o desplazamiento del cortacésped con la cuchilla de corte parada. La observación de su césped le guiará en la elección de la velocidad de avance óptima para cortar.

Selección de la zona de velocidad de avance

- Lleve el selector de velocidad hasta la posición dentada correspondiente a la zona de velocidad elegida («1», «2» o «3») (1 fig. 10).

Mando del avance

- Para avanzar, actúe sobre la palanca de mando del avance (2 fig. 10). La velocidad de avance es máxima cuando la palanca de mando está aplicada contra el manillar ; cuanto más separada esté la palanca del manillar más reducida será la velocidad.
- Para parar, suelte la palanca del mando de avance.
- Para retroceder, no actúe sobre la palanca del mando de avance. Ponga el selector de velocidad en posición «1», después apriételo para desbloquear el tope y tírelo hacia atrás (3 fig. 10).

La velocidad de retroceso es máxima cuando el selector de velocidad se mantiene en tope trasero; será tanto más reducida que el selector de velocidad se acerque a la posición «1».

- Para parar, suelte el selector de velocidad. Se bloqueará automáticamente en la posición de avance «1», lo que le permitirá repartir directamente en marcha adelante por simple acción de la palanca del mando de avance.



Sea muy prudente cuando utiliza la marcha atrás : pare la cuchilla de corte, no se deje sorprender por el movimiento de la máquina.

Mando del bloqueo de diferencial (modelo RT53K3)

Se puede bloquear el diferencial para impedir que una de las ruedas motrices patine y ganar en motricidad en las pendientes o sobre un césped húmedo.

- Coloque la palanca de mando del bloqueo de diferencial en la posición «I» (1 fig. 11).

- Vuelva a poner la palanca de mando del bloqueo de diferencial en la posición «O» (2 fig. 11) para volver a la configuración activa del diferencial y ganar en manejabilidad.

Desplazamiento motor parado

- Gire la válvula del «by-pass» en posición abierta marcada «•0» (1 fig. 12).

- No olvide cerrar la válvula (posición marcada «••1») para poder utilizar el mando de avance del cortacésped (2 fig. 12).

SELECCÃO DA VELOCIDADE DE AVANÇO - ARRANQUE E PARAGEM DO AVANÇO E DA MARCHA-ATRÁS

A transmissão hidráulica permite adaptar o avanço do cortacelvas a todas as condições de corte e de utilização graças a uma variação progressiva da velocidade, controlada pela alavanca do comando de avanço. O selector de velocidade permite-lhe escolher a zona de variação apropriada : opte para uma velocidade lenta (posição «1») quando as condições de corte são difíceis ; escolha uma velocidade superior (posição «2» ou «3») se as condições de utilização o permitem: erva seca nem muito alta nem muito densa, terreno plano ou deslocação da máquina com a lâmina de corte parada. É ao observar o seu relvado que irá escolher a velocidade de avanço mais adequada para cortar.

Seleccção da velocidade de avanço

- Posicione o selector de velocidade no encaixe correspondente à zona de velocidade escolhida («1», «2» ou «3») (1 fig. 10).

Comando do avanço

- Para avançar, accione a alavanca de comando de avanço (2 fig. 10). A velocidade de avanço está no máximo quando a alavanca de comando está aplicada contra o guiador ; quanto mais afastada do guiador mais reduzida será a velocidade.
- Para parar, largue a alavanca de comando de avanço.
- Para recuar, não accionar a alavanca de comando de avanço. Pôr o selector de velocidade em posição «1», carregue nele para desbloquear o batente e puxe-o para trás (3 fig. 10).

A velocidade de recuo está no máximo quando o selector está mantido completamente para trás; quanto mais perto da posição «1» o selector estiver mais a velocidade será reduzida.

- Para parar, largue o selector de velocidade. Ele irá bloquear-se automaticamente na posição de avanço «1», o que lhe vai permitir ir directamente em marcha à frente pelo simples accionamento da alavanca de comando de avanço.



Seja particularmente prudente quando utiliza a marcha-atrás: pare a lâmina de corte, não se deixe surpreender pelo movimento da máquina.

Comando de bloqueio do diferencial (modelo RT53K3)

O diferencial pode ser bloqueado para evitar a patinagem de uma das rodas motrizes e ganhar em motricidade em inclinações ou relva húmida.

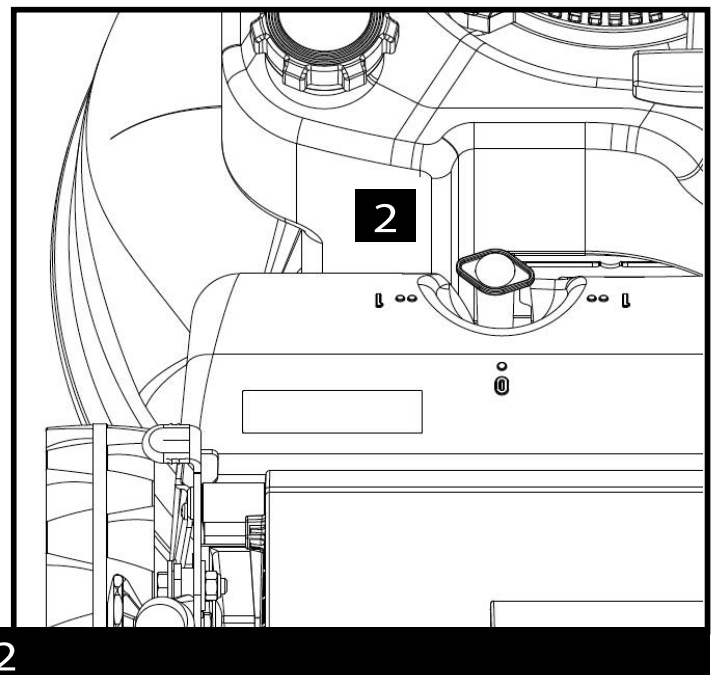
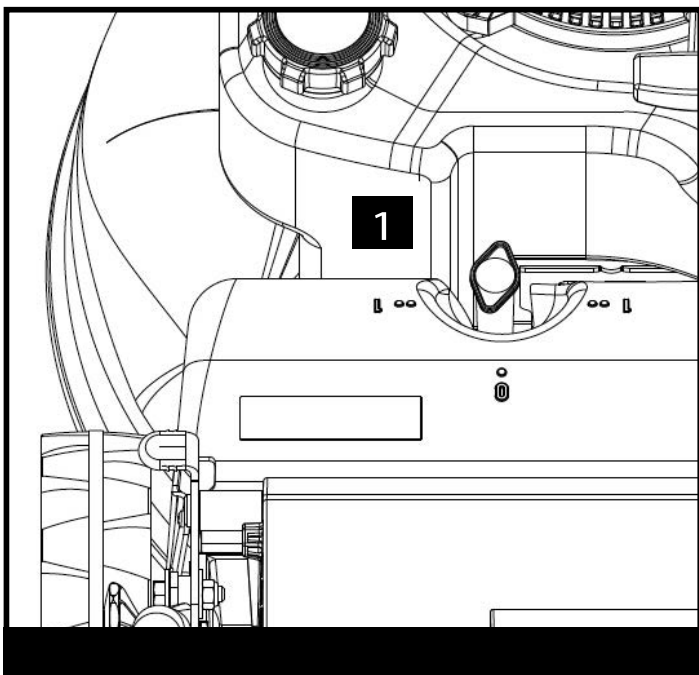
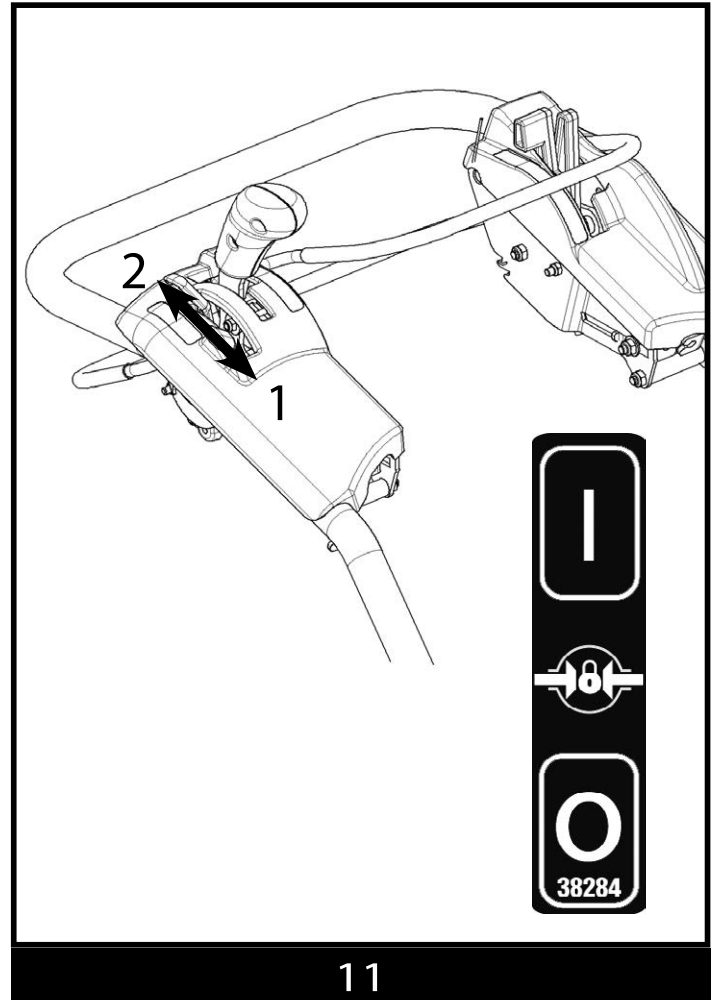
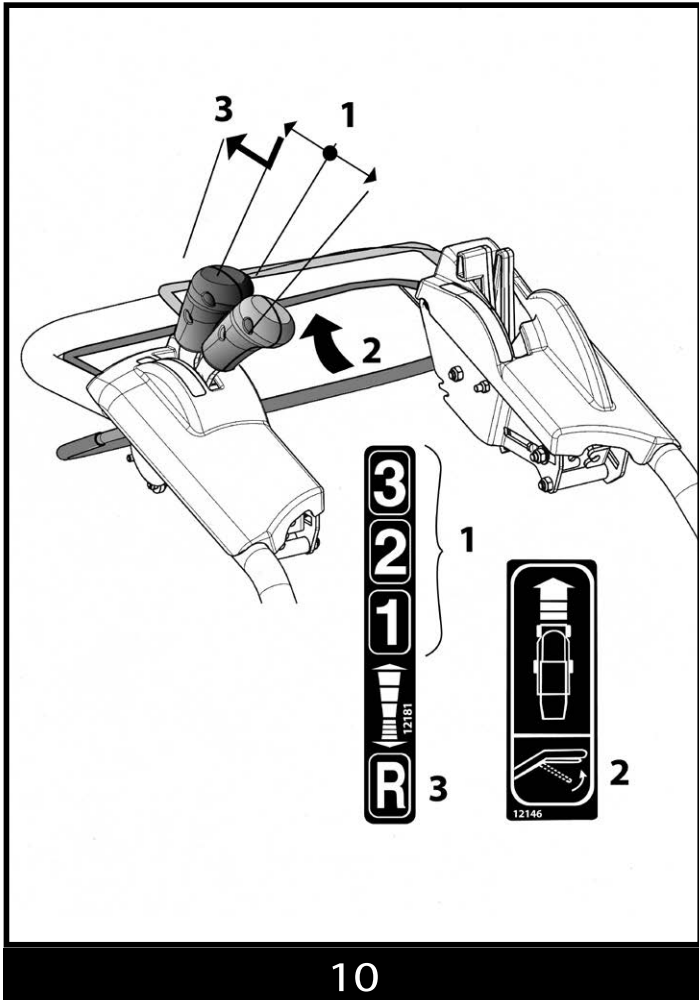
- Coloque a alavanca de comando de bloqueio do diferencial sobre a posição «I» (1 fig. 11).

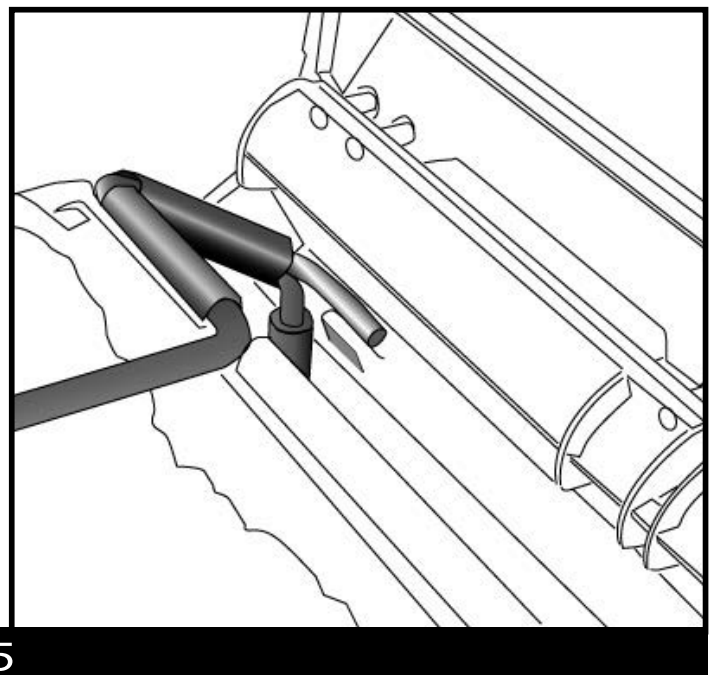
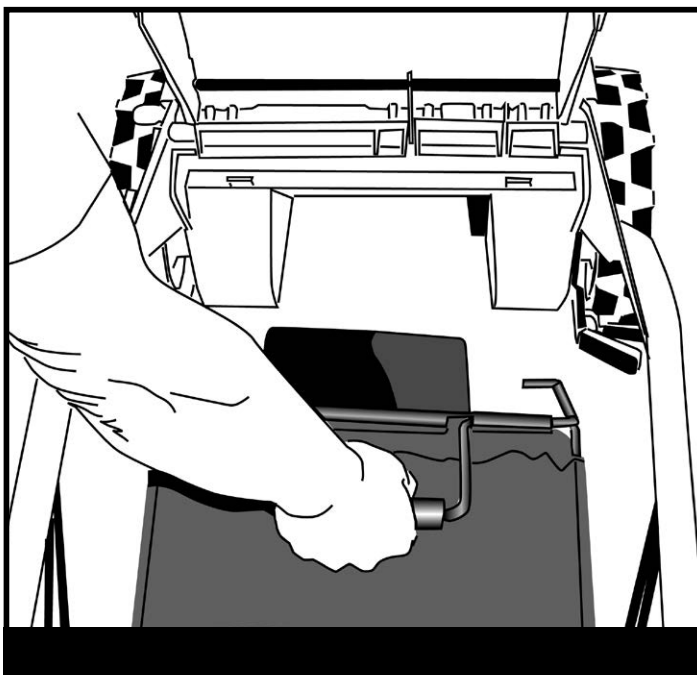
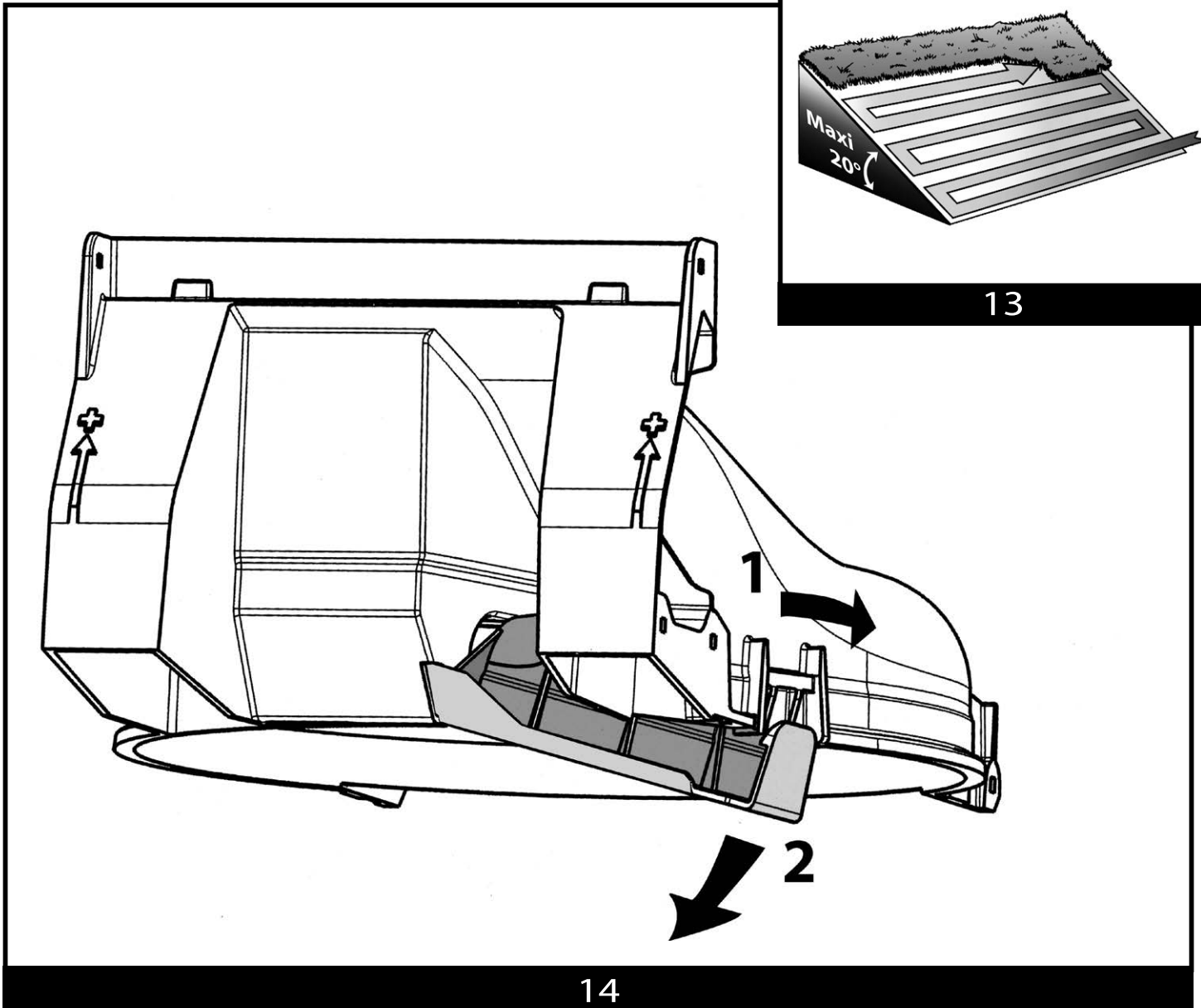
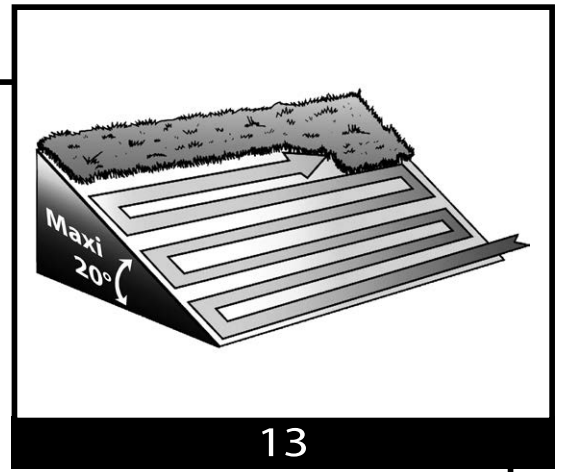
- Repor a alavanca de comando de bloqueio do diferencial sobre a posição «O» (2 fig. 11) para voltar à configuração activa do diferencial e ganhar em maneabilidade.

Deslocação motor parado

- Gire a válvula «by-pass» em posição aberta marcada «•0» (1 fig. 12).

- Não se esqueça de fechar a válvula (posição marcada «••1») para poder utilizar o comando de avanço do cortacelvas (2 fig. 12).





CONDUITE DE LA TONDEUSE



Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc.). Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur tourne.

Pour tondre :

- Placez la manette de commande des gaz sur la position "MAX".
- Embrayez la lame de coupe (double commande de sécurité).



ATTENTION : Ne touchez pas à la lame en rotation.

- Embrayez l'avancement en agissant sur le levier de commande d'avancement.



Faites particulièrement attention en changeant de direction sur les terrains en pente. Ne tondez jamais face à la pente, mais au contraire en restant parallèle à celle-ci (fig. 13). Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe de la tondeuse.



Arrêtez le moteur et débranchez le capuchon de bougie avant de supprimer d'éventuels bourrages ou de dégager la volute du carter de coupe.

TONTE AVEC LE SAC DE RAMASSAGE

- Moteur à l'arrêt, dégrafez et retirez préalablement l'insert de carter (fig. 14).

Mise en place du sac de ramassage

- Relevez le bouclier/défecteur de sécurité, présentez le sac de ramassage dans l'ouverture arrière du carter de coupe et positionnez l'armature du sac dans les 2 crochets situés sur le dessus de la face arrière de la tondeuse (fig. 15), puis reposez le bouclier/défecteur de sécurité sur le sac de ramassage.
- Habituez-vous à déceler le remplissage maximum du sac de ramassage : l'état de flottement de son voile antipoussière vous y aidera. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.



Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuez 2 passages : tondez une première fois à la hauteur de coupe maximale pour ne pas surcharger la tondeuse, puis une deuxième fois à la hauteur de coupe définitive.

Vidange du sac de ramassage

- Arrêtez la lame et attendez son arrêt complet.
- Relevez le bouclier/défecteur de sécurité et décrochez le sac de ramassage en le saisissant par sa poignée.
- Videz le sac de ramassage en déversant son contenu par l'ouverture frontale.



Le bouclier/défecteur est conçu pour vous protéger. Il se remet automatiquement en place. Vous ne devez le soulever que pour positionner le sac de ramassage. Ne démontez-le en aucun cas.

CONDUCCIÓN DEL CORTACÉSPED



Provéase de zapatos resistentes y pantalones. Limpie el césped de los objetos extraños que puedan presentar un peligro (piedras, maderas, chatarra, alambres, huesos, plástico, etc.). Nunca meter las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.

Para cortar:

- Coloque la palanca del mando de los gases en posición "MAX".
- Embrague la cuchilla de corte (doble mando de seguridad).



CUIDADO: No toque la cuchilla cuando gira.

- Embrague el avance actuando sobre la palanca del mando de avance.



Sea muy prudente al cambiar de dirección en los terrenos en pendiente. Nunca corte frente a la pendiente, pero al contrario permaneciendo paralelo a ésta (fig. 13). Manténgase siempre a una distancia suficiente del cárter de corte del cortacésped.



Pare el motor y retire el capuchón de la bujía antes de suprimir eventuales obturaciones o de limpiar la voluta del cárter de corte.

CORTE CON LA BOLSA DE RECOGIDA

- Con el motor parado, desabroche y retire previamente el obturador del cárter (fig. 14).

Montaje de la bolsa de recogida

- Levante la pantalla/deflector de seguridad, presente la bolsa de recogida en la abertura trasera del cárter de corte y posición el armazón de la bolsa en los 2 ganchos situados por encima de la parte trasera del cortacésped (fig. 15), seguidamente coloque la pantalla/deflector de seguridad sobre la bolsa de recogida.
- Acostúmbrese a detectar el llenado máximo de la bolsa de recogida : el estado de flotamiento de su velo antipolvo le ayudará. Deténgase antes que la hierba empiece a acumularse debajo del chasis.



Si la altura de la hierba es excesiva, efectúe 2 pasadas: corte una primera vez a la altura de corte máxima para no sobrecargar el cortacésped, después una segunda vez a la altura de corte definitiva.

Vaciado de la bolsa de recogida

- Pare la cuchilla y espere su inmovilización completa.
- Levante la pantalla/deflector de seguridad y desenganche la bolsa de recogida cogiéndola por su empuñadura.
- Vacíe el recogedor vertiendo su contenido por la abertura frontal.



La pantalla/deflector está realizada para protegerle. Se pone automáticamente en su sitio. No debe levantarla nada más que para colocar la bolsa de recogida. En ningún caso debe desmontarse.

CONDUÇÃO DO CORTA-RELVAS



Equipe-se com sapatos sólidos e calças. Retire do relvado os objectos estranhos que podem apresentar um perigo (pedras, paus, ferros, ossos, plástico, etc.). Nunca ponha as mãos ou os pés debaixo do cárter de corte quando o motor funciona.

Para cortar:

- Posicione a alavanca dos gases sobre a posição "MAX".
- Embraiar a lâmina de corte (duplo comando de segurança).



ATENÇÃO: Não toque na lâmina em rotação.

- Embraie o avanço agindo sobre a alavanca de comando de avanço.



Tenha muito cuidado ao mudar de direcção nos terrenos inclinados. Nunca corte de frente à inclinação, mas pelo contrário ficando paralelo à inclinação (fig. 13). Fique sempre a uma distância razoável do cárter de corte do corta-relvas.



Pare o motor e desligue o cachimbo da vela antes de retirar eventuais resíduos que entopem o canal ou quando limpar debaixo do cárter de corte.

CORTE COM O CESTO DE RECOLHA

- Motor parado, desengate e retire o obturador do cárter (fig. 14).

Colocação do cesto de recolha

- Levante o escudo/deflector de segurança, apresente o cesto na abertura traseira do chassis de corte e posicione a armação do cesto nos 2 ganchos situados por cima da face traseira do corta-relvas (fig. 15), e reposicione o escudo/deflector de segurança sobre o cesto de recolha.
- Habitue-se a detectar o enchimento máximo do cesto de recolha: o véu que flutua é um bom indicador para ajuda-lo a saber como está o cesto. Pare antes que a relva comece a acumular-se debaixo do chassis.



Se a altura de relva é excessiva, efectue 2 passagens: corte uma primeira vez com uma altura de corte máxima para não sobrecarregar o corta-relvas, e uma segunda vez com a altura de corte definitiva.

Despejo do cesto de recolha

- Pare a lâmina e aguarde a sua paragem completa.
- Levante o escudo/deflector de segurança e desengate o cesto de recolha pegando o pelo punho.
- Despeje o cesto de recolha despejando o seu conteúdo pela abertura frontal.



O escudo/deflector está concebido para o proteger. Ele repõe-se automaticamente no sítio. Só o deve levantar para posicionar o cesto de recolha. Nunca o desmonte.

TONTE AVEC L'ÉJECTION ARRIÈRE

Pour la tonte occasionnelle d'herbe haute, vous pouvez utiliser votre tondeuse sans son dispositif de ramassage.



En utilisation tondeuse à éjection arrière, le bouclier/défecteur de sécurité assure votre protection contre les projections. N'utilisez pas la machine avec un bouclier/défecteur endommagé ou manquant. Ne démontez-le sous aucun prétexte.

Conseil : Après un premier passage en position haute, vous pouvez réinstaller l'insert de carter (configuration mulcheuse) et terminer la tonte par un second passage à la hauteur de coupe appropriée.

TONTE AVEC L'INSERT (configuration mulcheuse)

- Installez l'insert de carter : engagez son extrémité dans son logement situé à l'arrière sous le carter de coupe et enfoncez fermement son clip de retenue sur l'emplacement prévu sur la jupe du carter (fig. 16).
- Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.
- Observez la surface tondue : elle devrait être exempte d'herbe coupée déposée en surface. Si des traces d'herbe devaient être visibles, il conviendrait de relever la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat recherché.

L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE



Avant tout entretien, arrêtez le moteur, fermez le robinet à essence et débranchez le capuchon de bougie.

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission ...).

Nettoyage du système de coupe

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, décrochez le sac de ramassage et couchez la tondeuse sur le côté droit de façon à ce que le carburateur soit orienté vers le haut.
- Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Portez une paire de gants de protection et enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.
- Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission ou le moteur. N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude.

Entretien du système de coupe

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses vis de fixation.
- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.
- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 17).

CORTE CON EYECCIÓN TRASERA

Cuando excepcionalmente se tenga que cortar en hierba alta, podrá utilizar su cortacésped sin su dispositivo de recogida.



Utilizándolo como un cortacésped con eyección trasera, la pantalla/deflector de seguridad asegura una protección contra las proyecciones. No utilice la máquina con una pantalla/deflector estropeada o desmontada. En ningún caso deberá desmontarse.

Consejo: Tras efectuar un primer corte en posición alta, podrá montar de nuevo el obturador del chasis (cárter) (configuración cortacésped-mulching) y terminar el trabajo realizando una segunda pasada a la altura de corte apropiada.

CORTE CON EL OBTURADOR (configuración cortacésped-mulching)

- Monte el obturador del chasis (cárter) : introducir su extremidad en el alojamiento situado en la parte trasera debajo del cárter de corte e introducir firmemente su clip de retención en el emplazamiento previsto debajo del faldón del chasis (fig. 16).
- Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba por cortar y a las condiciones climáticas.
- Observe la superficie cortada : debería estar exempta de hierba cortada depositada en la superficie. Si se viesen restos de hierba, sería conveniente subir la altura de corte hasta obtener el resultado deseado.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED



Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, cierre el grifo de gasolina y retire el capuchón de bujía.

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped (cárter de corte, ruedas, sistema de transmisión ...).

Limpieza del sistema de corte

- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, desenganche la bolsa de recogida y tumbé el cortacésped sobre el lado de forma que el carburador quede orientado hacia arriba.
- Limpie el cortacésped, en particular el interior del cárter de corte. Póngase unos guantes de protección y retire los restos de hierba cortada sirviéndose de un rascador y de un cepillo.
- Nunca dirija el chorro de un limpiador alta presión hacia los órganos de transmisión o el motor. Nunca utilice un limpiador con agua caliente.

Mantenimiento del sistema de corte

- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus tornillos de fijación.
- Una cuchilla de corte deformada o gastada por encima de las referencias de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla) debe sustituirse.
- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 17).

CORTE COM EJEÇÃO TRASEIRA

Para o corte ocasional de erva alta, pode utilizar o seu corta-relvas sem o dispositivo de recolha.



Na utilização do corta-relvas com ejeção traseira, o escudo/deflector de segurança assegura a sua protecção contra as projecções. Nunca utilize a máquina com um escudo/deflector danificado ou sem ele. Nunca o desmonte.

Conselho: Após uma primeira passagem em posição alta, pode reinstalar o obturador do cárter (configuração mulching) e acabar o corte por uma segunda passagem à altura de corte apropriada.

CORTE COM O OBTURADOR (configuração mulching)

- Instale o obturador de cárter : encaixe a sua extremidade no seu local situado na traseira debaixo do cárter de corte e carregue firmemente sobre a cavilha de retenção no sítio previsto para esse efeito debaixo do cárter. (fig. 16).
- Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva a cortar e às condições climáticas.
- Observe a superfície cortada: não deve aparecer relva cortada na superfície. Se alguma relva cortada fica visível, convém levantar a altura de corte até obter o resultado desejado.

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA RELVAS



Antes de qualquer manutenção, pare o motor, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.

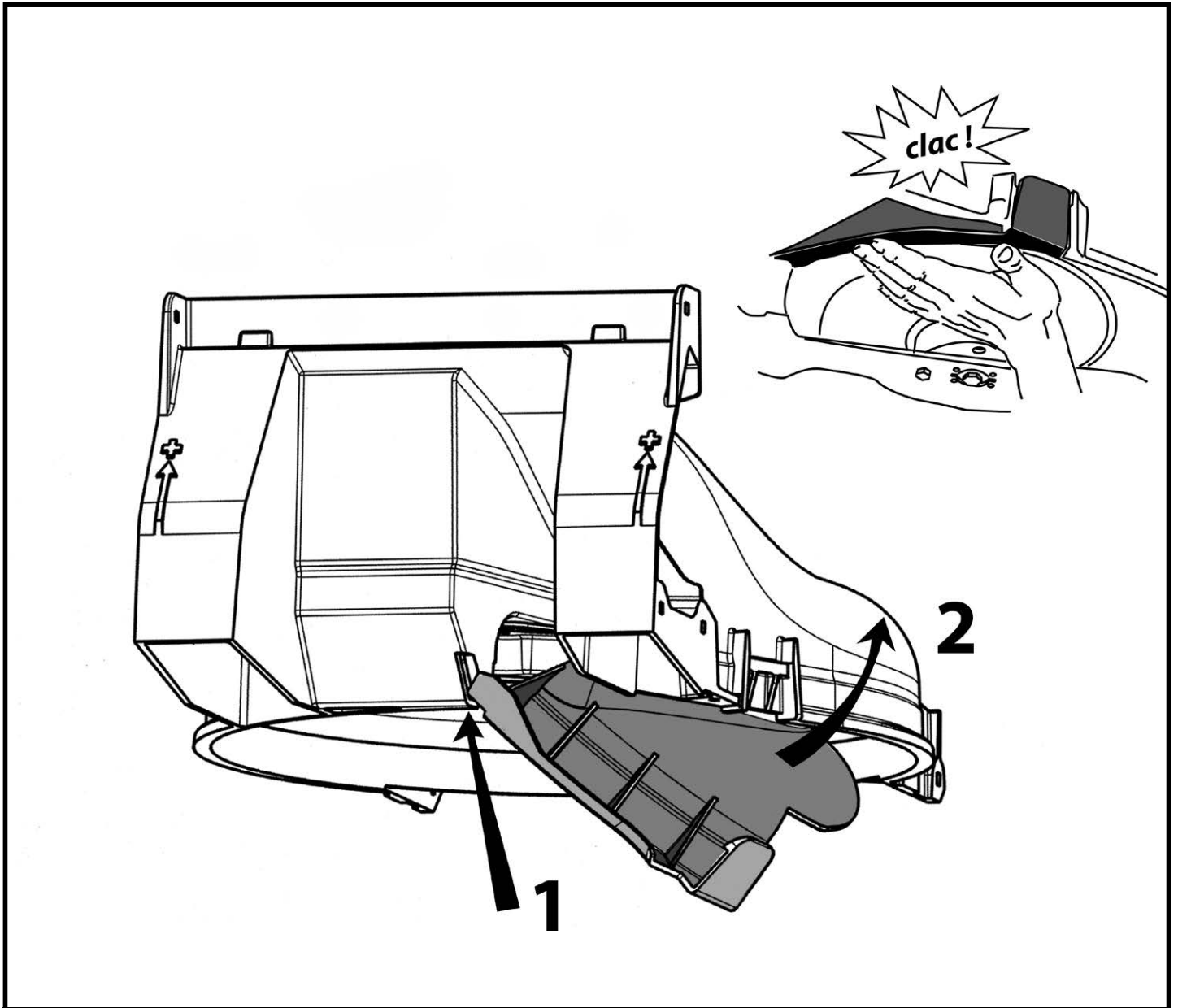
A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relvas após cada corte (cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão ...).

Limpeza do sistema de corte

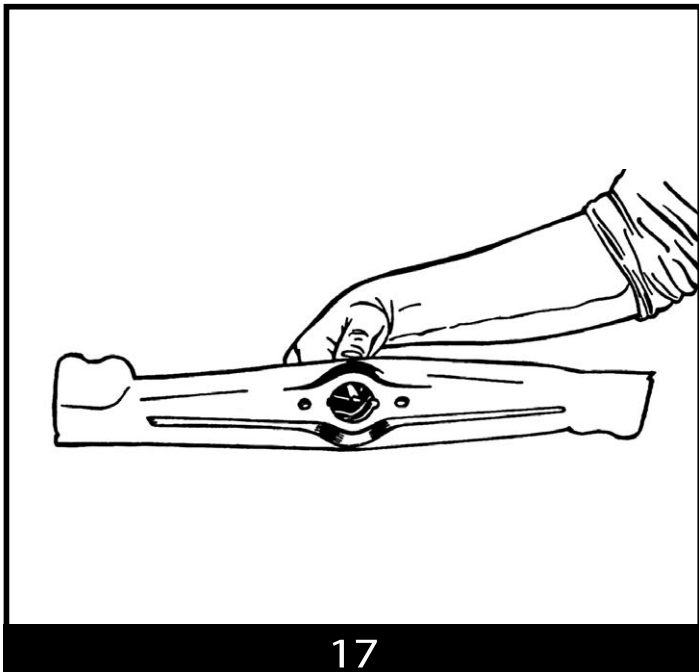
- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, e deite o corta-relvas para o lado direito de maneira a que o carburador esteja orientado para cima.
- Limpe o corta-relvas e particularmente a face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova.
- Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor. Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente.

Manutenção do sistema de corte

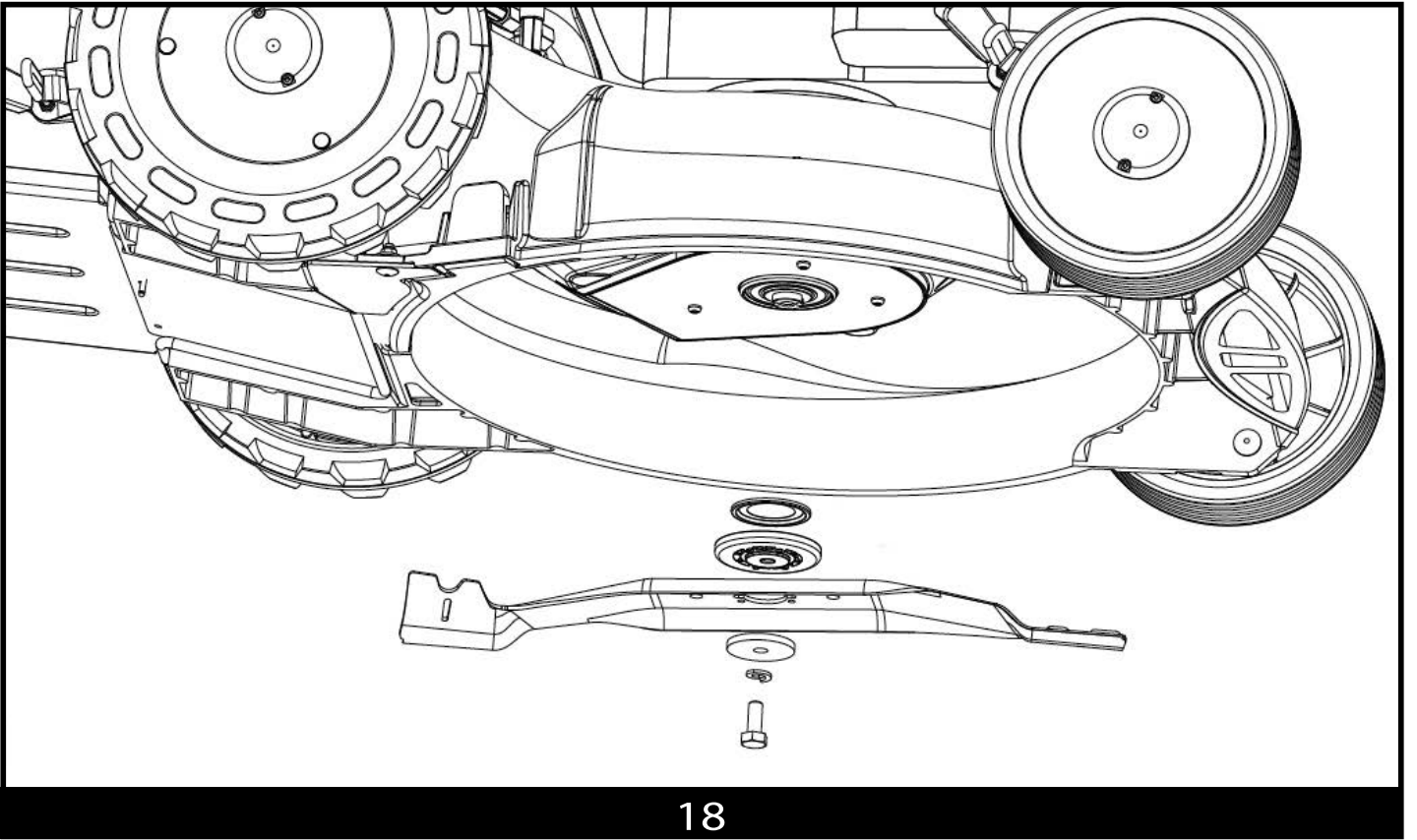
- Antes e após cada utilização, verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.
- Uma lâmina de corte deformada ou usada para além dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das laminas), deve ser substituída.
- Verifique regularmente a perfeita equilibragem da lâmina de corte (fig. 17).



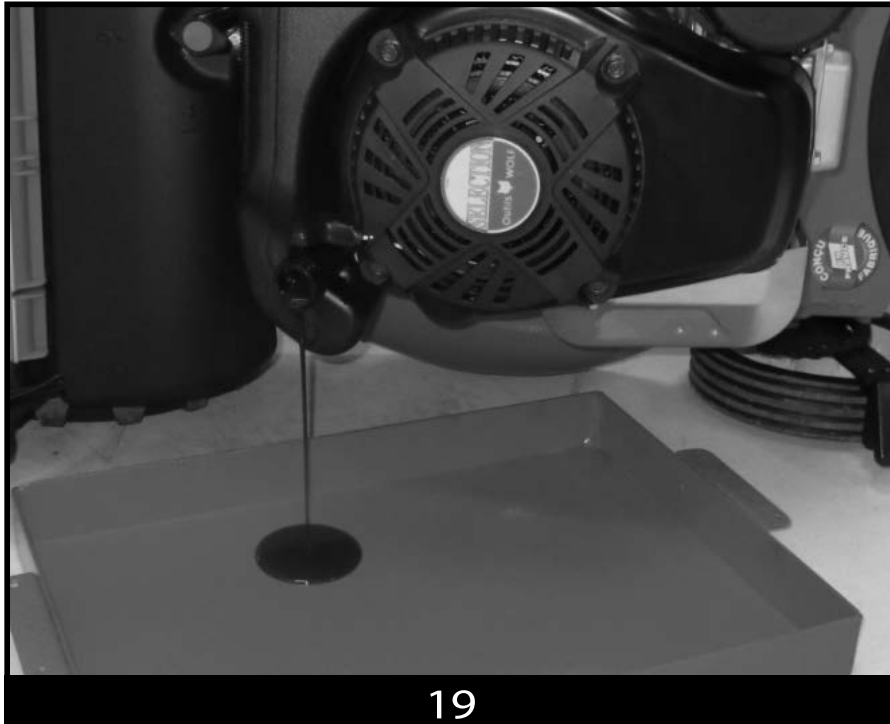
16



17




18





19

- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibre et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

Remplacement de la lame de coupe :

 Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Retirez le capuchon de bougie.

- Dévissez la vis de fixation de la lame de coupe.
- Remplacez la lame de coupe et la rondelle d'accouplement en respectant le sens de montage (fig. 18).


  N'utilisez que des lames d'origine Outils WOLF prévues pour cette tondeuse (réf. RZ53VN).

- Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.



- Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

- Cualquier choque contra un obstáculo, o cualquier desgaste anormal de la cuchilla puede causar su desequilibrio y ocasionar el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, se excluye la garantía. Utilice una cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreo excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

Cambio de la cuchilla de corte:

 Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla de corte, la cual es muy cortante en sus partes afiladas. Retire el capuchón de la bujía del motor.

- Afloje el tornillo de fijación de la cuchilla de corte.
- Sustituya la cuchilla de corte y la arandela de acoplamiento respetando el sentido de montaje (fig. 18).


  Utilice exclusivamente cuchillas de origen Outils WOLF previstas para este cortacésped (ref. RZ53VN).

- Cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.



- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.

- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode causar a sua desequilibragem e originar a deterioração dos patamares, ou do motor. Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes que arriscar uma avaria do motor após um desgaste excessivo de uma lâmina mal calibrada.

Substituição da lâmina de corte:

 Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina de corte, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Retire o cachimbo da vela.

- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina de corte.
- Substitua a lâmina de corte e a anilha de acoplamento respeitando o sentido de montagem (fig. 18).


  Só utilize lâminas de origem Outils WOLF previstas para este corta-relvas (ref. RZ53VN).


- Verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chasis. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não deve ser inferior a 3 mm.

- Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substituí-la imperativamente. Micro fendas provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.


Vidange moteur

La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme une période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.

 Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

 Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud, l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Effectuez la vidange par l'orifice de remplissage. Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté gauche.
- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage (fig. 19).

 Attention à l'huile chaude vidangée.


- Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "FULL".


Fréquence de vidange :

Répétez ensuite l'opération toutes les 50 heures ou au moins une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec...), prévoyez des vidanges plus fréquentes.


Vaciado del motor

El primer cambio de aceite debe ser efectuado tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Estas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante la cuales no hay que forzar el motor.

 Vacíe el motor en el exterior (al aire libre).

 Proceda al vaciado con el motor aún caliente, la salida del aceite se efectuará con más facilidad que si estuviese frío.

- Efectue el vaciado por el orificio de llenado. Retire la varilla de aceite y vuelque el cortacésped del lado izquierdo.
- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado (fig. 19).

 Cuidado con el aceite caliente cambiado.


- Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo. La marca dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "FULL".


Frecuencia de vaciado :

Posteriormente repita la operación cada 50 horas o como mínimo una vez por año. Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (entornos polvorientos, tiempo seco...), prevea vaciados más frecuentes.


Mudança óleo motor

A primeira mudança do óleo motor dever ser efectuada após as 5 primeiras horas de funcionamento. Essas horas são consideradas como um período de rodagem durante o qual o motor deve ser cuidado.

 Mudo o óleo no exterior (ao ar livre).

 Proceda à mudança quando o óleo ainda está quente, o óleo corre melhor assim de que frio.

- Efectue o despejo pelo orifício de enchimento. Retire a vareta do óleo e deite o corta relvas para o lado esquerdo.
- Recupere o óleo usado num recipiente à saída do tubo de enchimento (fig. 19).

 Cuidado com o óleo quente que despejou.

- Após o despejo, introduza óleo novo. A marca deixada sobre a vareta deve atingir o nível "FULL".

Frequência da mudança do óleo:

Repita a operação todas as 50 horas ou o menos uma vez por ano. Se o corta relvas é utilizado em condições difíceis (terreno com muito pó, tempo seco...) prever mudanças mais frequentes.

Bougie

Nettoyez périodiquement les électrodes et vérifiez leur écartement à l'aide d'une cale (0,7 à 0,8 mm).
N'hésitez pas à remplacer une bougie usée. Remplacez la bougie toutes les 100 heures.



N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ces moteurs (réf. ZY751).

Filtre à air à cartouche papier + préfiltre mousse (fig. 20)

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous le nettoyez régulièrement : toutes les 25 heures d'utilisation ou à intervalles plus rapprochés lorsque la tondeuse est utilisée en atmosphère poussiéreuse.

- Dévissez les écrous ou la cartouche [a] (selon modèle) et déposez le couvercle [b].
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier [b2] et le(s) élément(s) pré-filtre [b1]. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés.
- Lavez le(s) élément(s) pré-filtre dans du détergent et de l'eau et séchez-le(s) complètement.
- Huilez le(s) élément(s) pré-filtre et pressez-le(s) dans la main pour bien répartir l'huile et éliminer tout excédent.
- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son mauvais état l'exige.



N'utilisez pas de solvants ni d'essence ni d'air comprimé pour le nettoyage du filtre à air. Ne huilez pas la cartouche papier.

- Remontez les éléments filtrants [b1 et b2], réinstallez le couvercle [b] et revissez les écrous ou la cartouche [a] (selon modèle).

Système de refroidissement et carburateur

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du lanceur.
- Débarrassez la grille d'aération et le pourtour du moteur de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler.

- Vous assurez ainsi le refroidissement efficace de votre moteur.
- Maintenez la tringlerie du carburateur dans un parfait état de propreté.

Réglage des commandes à distance :

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage d'avance et de marche arrière, d'embrayage de lame, de blocage du différentiel et de commande des gaz.

Les éventuels réglages peuvent être très facilement entrepris par déplacement des butées des gaines situées sur les platines de commande du guidon (hormis celui du câble de blocage du différentiel) :

- Placez l'élément de commande indiqué dans la position précisée.
- Desserrez l'écrou et faites glisser la butée de gaine concernée dans le sens approprié pour rattraper le mou du câble, resserrez légèrement l'écrou et marquez la position de la butée de gaine.

Bujía

Limpie periódicamente los electrodos y compruebe la separación utilizando una galga (0,7 a 0,8 mm).
No dude en cambiar una bujía gastada. Cambie la bujía cada 100 horas.



Emplée exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para estos motores (ref. ZY751).

Filtro de aire de cartucho de papel + prefiltro esponja (fig. 20)

Es inevitable que se introduzcan impurezas en el filtro de aire. Por ello es imprescindible que lo limpie con regularidad: cada 25 horas de uso o a intervalos más reducidos cuando el cortacésped se utiliza en entornos polvorientos.

- Desenrosque los tuercas o cartucho [a] (según el modelo) y retire la tapa [b].
- Limpie correctamente la tapa.
- Retire con precaución el cartucho papel [b2] y los elementos prefiltro [b1]. Si están deteriorados cámbielos.
- Lave los elementos prefiltro con detergente líquido y agua y séquelos correctamente.
- Unte los elementos prefiltro con un poco de aceite y apriéte-los en la mano para repartir bien el aceite y extraer el exceso.
- Limpie el cartucho papel golpeándolo levemente contra una superficie plana, o sustitúyalo si su mal estado lo exige.



No emplee solvente ni gasolina ni aire comprimido para la limpieza del filtro de aire. No le unte aceite al cartucho de papel.

- Monte los elementos filtrantes [b1 y b2], monte la tapa [b] y enrosque los tuercas o cartucho [a] (según el modelo).

Sistema de refrigeración y carburador

- Retire con regularidad los residuos de hierba alrededor del lanzador.
- Limpie la reja de aereación y el contorno del motor de la hierba que se haya podido acumular.

Así asegurará la refrigeración eficaz de su motor.

- Mantenga las varillas del carburador en un perfecto estado de limpieza.

Ajuste de los mandos a distancia:

¡ Importante ! Compruebe con regularidad el buen ajuste de los cables de embrague de avance y de marcha atrás, de embrague de la cuchilla, de bloqueo de diferencial y de mando de los gases.

Los eventuales ajustes pueden efectuarse muy fácilmente desplazando los topes de las fundas situados en las platinas de mando del manillar (excepto el del cable de bloqueo de diferencial) :

- Coloque el elemento de mando indicado en la posición precisada.
- Afloje la tuerca y haga deslizar el tope de funda que se trate en el sentido apropiado para recuperar la flojedad del cable, apriete ligeramente la tuerca y marque la posición del tope de la funda.

Vela

Limpe periodicamente os electrodos e verifique a folga com um papa-folgas (0,7 à 0,8 mm).
Não hesite em substituir uma vela usada. Substitua a vela todas as 100 horas.



Só utilize velas de origem Outils WOLF previstas para estes motores (ref. ZY751).

Filtro de ar de cartucho papel + pre-filtro esponja (fig. 20)

É inevitável que impurezas penetrem no filtro de ar. Por isso é necessário que o limpe regularmente : todas as 25 horas de utilização ou a intervalos mais próximos quando o corta-relvas é utilizado numa atmosfera com muito pó.

- Desaperte os porcas ou cartucho [a] (consoante modelo) e retire a tampa [b].
- Limpe cuidadosamente a tampa.
- Retire com precaução o cartucho papel [b2] e o(s) elemento(s) prefiltro [b1]. Substitua-os logo que estejam danificados.
- Lave o(s) elemento(s) pre-filtro com um detergente e água e seque o(s) completamente.
- Lubrifique o(s) elemento(s) pré-filtros e esprema-o(s) na mão para espalhar bem o óleo e eliminar o excedente.
- Limpe o cartucho papel batendo cuidadosamente com ele numa superfície plana, ou substitua-o se for necessário.



Não utilize solventes nem gasolina nem ar com pressão para a limpeza do filtro de ar. Não lubrifique o cartucho papel.

- Repor os elementos filtrantes [b1 e b2], repor a tampa [b] e reaperte os porcas ou cartucho [a] (consoante modelo).

Sistema de arrefecimento do carburador

- Retire regularmente os resíduos de relva à volta do lançador.
- Limpe a grelha de ventilação e o contorno do motor da relva que se pode ter acumulado.

Assegurará assim o arrefecimento eficaz do seu motor.

- Mantenha as caretas do carburador perfeitamente limpo.


Afinação dos comandos a distância:

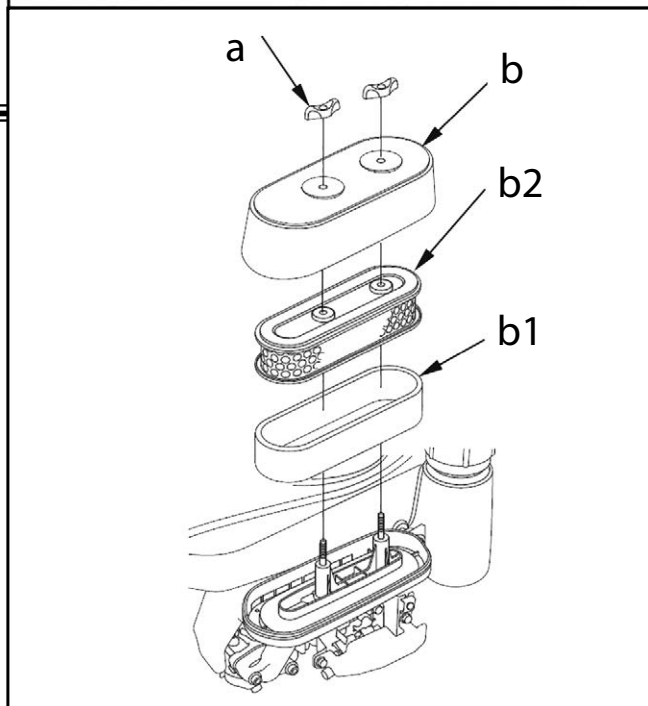
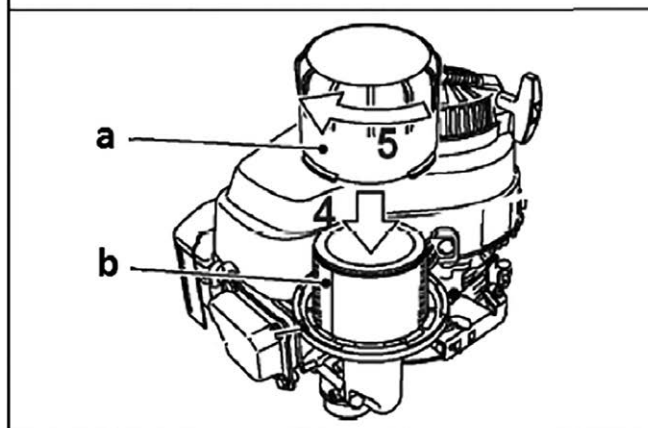
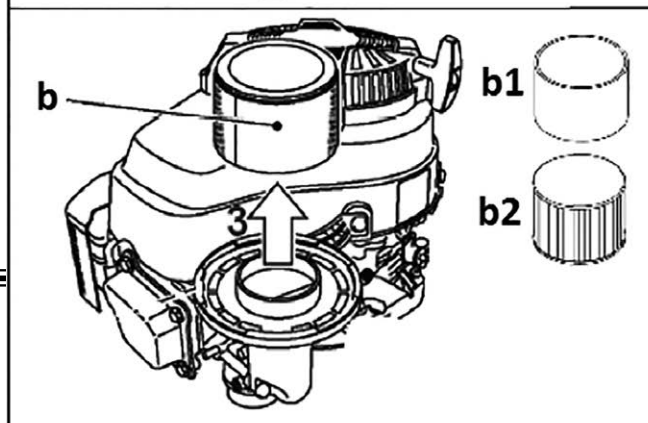
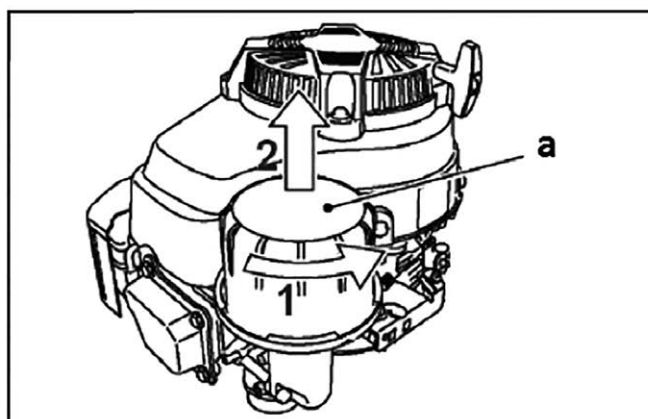
Importante ! Verifique regularmente a boa afinação dos cabos de embraiagem de avanço e de marcha-atrás, da embraiagem de lâmina, de bloqueio do diferencial e do comando dos gases.

As eventuais afinações podem ser feitas através dos batentes das bichas situados sobre as placas de comando do guiador (excepto o cabo de bloqueio de diferencial) :


- Coloque o elemento de comando indicado na posição indicada.
- Desaperte a porca e deixe correr o batente da bicha indicada para o lado apropriado para recuperar a folga do cabo, aperte ligeiramente a porca e marque a posição do batente da bicha.

- Desserrez de nouveau l'écrou et déplacez la butée de la valeur indiquée dans le sens de la détente du câble et resserrez définitivement :


- Câble de commande de la marche arrière (butée à droite, côté extérieur) – sélecteur de vitesses en position [1] : déplacez de 8 mm
- Câble de commande de la marche avant (butée à droite, côté intérieur) – sélecteur de vitesses en position [1] : déplacez de 7 mm
- Câble de commande d'embrayage de lame (butée à gauche, côté extérieur) – levier de commande d'embrayage-frein de lame en position relâchée : déplacez de 2 mm.
- Câble de commande du blocage de différentiel (boulon et contre-écrou en sortie de boîte) - la tige de commande en sortie de la boîte doit se déplacer de 9 mm lorsque le levier de commande de blocage du différentiel est placé sur la position [1]. Pour vérifier le réglage, déposez le cache-transmission (4 vis). Pour ajuster le réglage, desserrez le contre-écrou, vissez le boulon sur la tige de commande (1 tour = 1,25 mm) pour atteindre la valeur du déplacement indiquée, puis resserrez le contre-écrou et réinstallez le cache-transmission.
- Câble de commande des gaz (butée à gauche, côté intérieur) – levier de commande en position  : déplacez la butée pour tendre complètement le câble et amener la commande côté moteur en fin de course (papillon de starter fermé) et resserrez l'écrou dans cette position.



- Afloje de nuevo la tuerca y desplace el tope del valor indicado en el sentido de la distensión del cable y apriete definitivamente:

- Cable de mando de la marcha atrás (tope a la derecha, lado exterior) – selector de velocidades en posición [1] : desplace de 8 mm
- Cable de mando de la marcha adelante (tope a la derecha, lado interior) – selector de velocidades en posición [1] : desplace de 7 mm.
- Cable del mando de embrague de cuchilla (tope a la izquierda, lado exterior) – palanca de mando de embrague-freno de cuchilla en posición de reposo: desplace de 2 mm.
- Cable de mando del bloqueo de diferencial (perno y contratuerca a la salida de la caja) – la varilla de mando a la salida de la caja debe desplazarse de 9 mm cuando la palanca de mando del bloqueo de diferencial está colocada en la posición [1]. Para comprobar el ajuste, desmonte la tapa protectora-transmisión (4 tornillos). Para ajustar el reglaje, afloje la contratuerca, enrosque el perno en la varilla de mando (1 vuelta = 1,25 mm) para alcanzar el valor del desplazamiento indicado, seguidamente apriete la contratuerca y monte la tapa protectora - transmisión.
- Cable de mando de los gases (tope a la izquierda, lado interior) – palanca de mando en posición  : desplazar el tope para tensar completamente el cable y llevar el mando lado motor al final de recorrido (mariposa de stárter cerrada) y apriete la tuerca en esta posición.

- Desaperte novamente a porca e desloque o batente do valor indicado no sentido para distender o cabo e reaperte definitivamente:

- Cabo de comando da marcha atrás (batente à direita, lado exterior) – selector de velocidade em posição [1] : desloque de 8 mm.
- Cabo de comando da marcha à frente (batente à direita, lado interior) – selector de velocidade em posição [1] : desloque de 7 mm.
- Cabo de comando de embraiagem de lamina (batente à esquerda, lado exterior) – Alavanca de comando de embraiagem – travão de lamina em posição largada : desloque de 2 mm.
- Cabo de comando do bloqueio de diferencial (parafuso e contra-porca em saída de caixa) A vareta de comando em saída de caixa deve se deslocar de 9 mm quando a alavanca de comando de bloqueio de diferencial está colocada sobre a posição [1]. Para verificar a afinação, retirar a tampa-transmissão (4 parafusos). Para ajustar a afinação, desaperte a contra-porca, aperte o parafuso sobre a vareta de comando (1 volta = 1,25 mm) para atingir o valor de deslocação indicado, reaperte a contra-porca e reponha a tampa-transmissão.
- Cabo de comando dos gases (batente à esquerda, lado interior) – alavanca de comando em posição  : desloque o batente para esticar completamente o cabo e pôr o comando do lado motor em fim de percurso (borboleta de starter fechada) e aperte a porca nessa posição.

Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier/défecteur sécurité et du sac de ramassage. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.
- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : relâchez le levier d'embrayage de lame pour vérifier l'arrêt instantané de la lame de coupe.



Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Transmission hydraulique

Confiez les opérations d'entretien de la transmission hydraulique à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Transport



Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes avant de charger la tondeuse dans un véhicule. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.



Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert. La tondeuse doit être gardée à l'horizontale lors du transport pour éviter les écoulements d'huile ou d'essence.

Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié vers l'avant :

- Desserrez les 2 écrous-boutons et pivotez les verrous pour libérer le guidon.
- Repliez le guidon vers l'avant en l'accompagnant dans le mouvement.

ARRÊT PROLONGÉ – STOCKAGE HIVERNAL

- Commencez par nettoyer soigneusement votre tondeuse et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.
- Pour éviter les dépôts de gomme, vidangez complètement l'essence du réservoir, puis ouvrez le robinet d'essence et vidangez l'essence de la cuve du carburateur en desserrant la vis de vidange ou en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.



La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (en plein air). Ne fumez pas.

- Débranchez le capuchon de bougie.
- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile. Remettez de l'huile neuve jusqu'à la marque "FULL".
- Procédez au nettoyage du filtre à air.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée d'huile dans le cylindre. Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion. Remettez la bougie en place.

Verificación de los dispositivos de seguridad

- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla/deflector seguridad y de la bolsa de recogida. Hágalos cambiar en cuanto estén deteriorados.
- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad: suelte la palanca de embrague de cuchilla para comprobar la parada instantánea de la cuchilla de corte.



Si observa una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por su Especialista autorizado por Outils WOLF.

Transmisión hidráulica

Confíe las operaciones de mantenimiento de la transmisión hidráulica a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

Transporte



Si se debe levantar o transportar la máquina, pare el motor. Déjelo enfriarse durante unos 15 minutos antes de cargar el cortacésped en un vehículo. Como medida de precaución, retire el capuchón de bujía.

Se recomienda el uso de una rampa de descarga o la ayuda de alguien para cargar y descargar el cortacésped.



Nunca transporte el cortacésped con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto. Cuide que el cortacésped quede en horizontal durante el transporte para impedir los derrames de aceite o de gasolina.

Repliegue rápido del manillar

Para reducir el volumen de su cortacésped para fines de transporte o almacenamiento, el manillar puede replegarse rápidamente hacia adelante:

- Afloje las 2 tuercas-botones y gire los pestillos para liberar el manillar.
- Repliegue el manillar hacia adelante acompañándolo en el movimiento.

PARO PROLONGADO – ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Empiece por limpiar esmeradamente su cortacésped y en particular la parte interna del cárter de corte.
- Para evitar que se formen residuos de goma, vacíe completamente el depósito de gasolina, y abra el grifo de gasolina, seguidamente vacíe la gasolina de la cuba del carburador aflojando el tornillo de vaciado o dejando el motor en marcha hasta el consumo de su contenido.



El vaciado del depósito debe efectuarse en el exterior (al aire libre). No fume.

- Retire el capuchón de la bujía.
- Con el motor aún caliente, vacíe el cárter de aceite. Ponga aceite nuevo hasta la señal "FULL".
- Proceda a la limpieza del filtro de aire.
- Desmonte la bujía y vierta el valor de una cuchara de aceite en el cilindro. Tire varias veces del lanzador para repartir el aceite y proteger el cilindro y las válvulas de la oxidación. Vuelva a colocar la bujía.

Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo/deflector segurança e do cesto de recolha. Mande substituí-los quando apresentarem sinais de deterioração.
- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança: largue a alavanca de embraiagem de lâmina para verificar a paragem instantânea da lâmina de corte.



Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Transmissão hidráulica

Confie as operações de manutenção da transmissão hidráulica ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Transporte



Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Deixe arrefecer durante pelo menos 15 minutos antes de carregar o corta-relva num veículo. Por precaução, desligue o cachimbo da vela.

Recomendamos que utilize uma rampa de carregamento ou que peça ajuda a uma pessoa para carregar e descarregar o corta-relvas.



Nunca transporte o corta-relvas com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta. O corta-relva deve estar em posição horizontal durante o transporte para evitar derrames de óleo ou gasolina.

Dobragem rápida do guiador

Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guiador pode ser rapidamente dobrado para à frente:

- Desaperte as 2 porcas-botões e gire os fechos para libertar o guiador.
- Dobre o guiador para à frente acompanhando-o no movimento.

PARAGEM PROLONGADA – ARMAZENAMENTO INVERNAL

- Comece por limpar cuidadosamente o seu corta-relvas e mais particularmente debaixo do cárter de corte.
- Para evitar os depósitos de resíduos, despeje completamente o depósito de gasolina, abra a torneira de gasolina e despeje a gasolina da cuba do carburador desapertando o parafuso de despejo ou deixando funcionar o motor até não haver mais gasolina.



O despejo do depósito deve ser realizado no exterior (ao ar livre). Não fume.

- Desligue o cachimbo da vela.
- Com o motor ainda quente, despeje o óleo do cárter. Repor óleo novo até à marca "FULL".
- Proceda à limpeza do filtro de ar.
- Retire a vela e despeje o valor de uma colher de óleo no cilindro. Puxe varias vezes sobre o lançador para espalhar o óleo e proteger o cilindro e as válvulas da corrosão. Repor a vela no sitio.

- Pour éviter la formation de rouille, fermez les soupapes du moteur en tirant doucement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Placez le levier de commande de blocage du différentiel sur la position "O" et rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.



Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles et de graisse, et loin de tout dispositif pouvant produire des étincelles.

REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence. Laissez-la sécher, sans encore la remonter.
- Tirez énergiquement plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.
- Remontez alors la bougie sèche.
- Vérifiez le niveau d'huile puis faites le plein de supercarburant sans plomb.
- Vous êtes maintenant prêt à remettre le moteur en marche.

Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

- Para evitar la formación de óxido, cierre las válvulas del motor tirando suavemente de la empuñadura del lanzador hasta que sienta una compresión.
- Antes de almacenar la máquina, deje enfriar el motor. Coloque la palanca de mando del bloqueo de diferencial en la posición « O » y coloque el cortacésped en un local seco, sobre unas tablas o una chapa.



Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el cortacésped y la zona de almacenamiento exemptas de hierba, de hojas y de grasa, y lejos de todo dispositivo que pueda generar chispas.

PUESTA EN SERVICIO

- Desensrosque la bujía y límpiela con gasolina. Déjela secar, sin aún montarla.
- Tire enérgicamente varias veces del lanzador para eliminar el exceso de aceite en el cilindro.
- Monte ahora la bujía seca.
- Compruebe el nivel de aceite y llene el depósito de gasolina súper sin plomo.
- Ahora ya puede poner el motor en marcha.

Si lo desea puede usted confiar este mantenimiento de temporada a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

- Para evitar a formação de ferrugem, feche as válvulas do motor puxando lentamente sobre o punho do lançador até que note uma compressão.
- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor. Coloque a alavanca de comando de bloqueio do diferencial sobre a posição « O » e arrume o corta-relvas num local seco, sobre tábuas ou sobre uma chapa.



Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relvas e sua zona de armazenamento isento de ervas, de folhas e de gordura, e longe de todo dispositivo podendo produzir faíscas.

ENTRADA EM SERVIÇO

- Desaperte a vela e limpe-a com gasolina. Deixe a secar, sem ainda a montar.
- Puxe energicamente varias vezes sobre o lançador para eliminar óleo em excedente no cilindro.
- Repor então a vela seca.
- Verifique o nível do óleo e encha o depósito de gasolina sem chumbo.
- Está agora pronto para repor o motor a funcionar.

É claro que pode confiar todas estas operações de manutenção regular ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.



Avant toute intervention, débranchez le capuchon de bougie et fermez le robinet à essence.

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINES PROBABLES	REMÈDES
Difficultés de démarrage	Manque de carburant	Faire le plein et ouvrir le robinet
	Bougie encrassée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la bougie
	Excès de carburant (moteur noyé)	Démonter la bougie et assécher le moteur en tirant sur le lanceur
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe Lame de coupe desserrée	Faire équilibrer ou remplacer Resserrer les vis de fixation
Mauvaise coupe, le sac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Affûter ou remplacer la lame
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Remplacer la lame
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une plage de vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de gaz sur la position «MAXI»
Dépôt d'herbe visible en surface derrière la tondeuse	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Carter de coupe obstrué par des débris d'herbe et de terre	Nettoyer le carter
Embrayage de lame défaillant	Dérèglement de la commande à distance	Régler la tension du câble
Plages de vitesse d'avancement réduites ou blocage de différentiel défaillant	Dérèglement de la commande à distance	Régler les câbles de commande
Non-immobilisation en position d'avancement débrayée	Dérèglement de la butée de point mort	Faire ajuster la butée de point mort par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF

IMPORTANT : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société ETESIA décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.



Antes de efectuar cualquier intervención, retire el capuchón de la bujía y cierre el grifo de gasolina.

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
Dificultades de arranque	Falta de carburante	Llenar el depósito y abrir el grifo
	Bujía sucia o defectuosa	Limpiar o cambiar la bujía
	Exceso de carburante (motor ahogado)	Desmontar la bujía y secar el motor tirando del lanzador
	Filtro de aire sucio	Limpiar o cambiar el filtro
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada Cuchilla de corte aflojada	Hacer equilibrar o cambiar Apretar los tornillos de fijación
Corte defectuoso, la bolsa de recogida no se llena bien	Cuchilla desafilada	Afilarse o cambiar la cuchilla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiar la cuchilla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance muy rápido	Seleccionar una zona de velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la palanca de gases en posición «MAXI»
Restos de hierba visibles en la superficie detrás del cortacésped	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Cárter de corte obstruido por cúmulo de hierba y tierra	Limpiar el cárter
Embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable
Zonas de velocidad de avance reducidas o bloqueo de diferencial defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar los cables de mando
No se inmoviliza en posición de avance desembragada	Desajuste del tope de punto muerto	Hacer ajustar el tope de punto muerto por su Especialista autorizado por Outils WOLF

IMPORTANTE : Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de cualquier pieza que “no sea de origen”, acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF España rechaza cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que “no sea de origen”.

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.



Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina.

ANOMALIAS	ORIGENS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
Dificuldade em arrancar	Falta de combustível	Encher o depósito e abrir a torneira
	Vela suja ou defeituosa	Limpar ou substituir a vela
	Excesso de combustível (motor afogado)	Desmontar a vela e secar o motor puxando sobre o lançador
	Filtro de ar sujo	Limpar ou substituir o filtro
Marcha irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte Lâmina de corte desapertada	Mandar equilibrar a lâmina ou substituí-la Apertar os parafusos de fixação
Corta mal, o cesto de recolha recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não gira num plano horizontal	Substituir a lâmina
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido	Selecione uma velocidade inferior
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição «MAXI»
Resíduos de relva visíveis à superfície atrás do corta-relvas	Altura de corte muito baixa	Levante a altura de corte
	Cárter de corte entupido por resíduos de relva e de terra	Limpe o cárter
Embraiagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distância	Afine a tensão do cabo
Zonas de velocidade de avanço reduzidas ou bloqueio do diferencial com falhas	Desafinação do comando a distância	Afine os cabos de comando
Não imobilização em posição posição de avanço desembraiada	Desafinação do batente do ponto morto	Mande ajustar o batente do ponto morto pelo seu especialista autorizado Outils WOLF

IMPORTANTE : Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças “não de origem”, além dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda., declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça “não de origem”.

F

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures ou chaque saison	Périodiquement	Observations
13 et 27	Huile moteur	Vérifier le niveau et faire l'appoint	Vidanger le carter	Vidanger le carter(*)		Indispensable pour la garantie
28	Filtre à air			Remplacer la cartouche	Nettoyer toutes les 25 heures	
28	Bougie			Nettoyer - régler les électrodes	Remplacer si usure excessive	Remplacer toutes les 100 heures
28	Système de refroidissement	Nettoyer autour du silencieux			Vérifier et nettoyer	
30	Huile hydraulique		Faire l'appoint et nettoyer le bouchon magnétique	Faire l'appoint et nettoyer le bouchon magnétique		Voir votre Spécialiste agréé par Outils WOLF

(*) Toutes les 25 heures si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (poussières, chaleur, forte charges).

E

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Página	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas o cada temporada	Periódicamente	Observaciones
13 y 27	Aceite motor	Comprobar el nivel y completar	Vaciar el cárter	Vaciar el cárter (*)		Indispensable para garantía
28	Filtro de aire			Cambiar el cartucho	Limpiar cada 25 horas	
28	Bujía			Limpiar - ajustar los electrodos	Cambiar si muy gastada	Cambiar todas las 100 horas
28	Sistema de refrigeración	Limpiar alrededor del silencioso			Comprobar y limpiar	
30	Aceite hidráulico		Completar y limpiar el tapón magnético	Completar y limpiar el tapón magnético		Ver su Especialista autorizado por Outils WOLF

(*) Cada 25 horas si el cortacésped está utilizado en condiciones difíciles (polvo, calor, fuertes cargas)

P

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR

Página	Elemento	Antes de cada corte	Após as 5 primeiras horas	Todas as 50 horas ou cada época	Periodicamente	Observações
13 e 27	Óleo motor	Verificar o nível e atestar	Despejar o cárter	Despejar o cárter(*)		Indispensável para a garantia
28	Filtro de ar			Substituir o cartucho	Limpar todas as 25 horas	
28	Vela			Limpar - Afinar os electrodos	Substituir se desgaste excessivo	Substituir todas as 100 horas
28	Sistema de arrefecimento	Limpar à volta do escape			Verificare e limpar	
30	Óleo hidráulico		Atestar e limpar a tampa magnética	Atestar e limpar a tampa magnética		Ver o seu Especialista autorizado Outils WOLF

(*)Todas as 25 horas se o corta-relvas é utilizado em condições difíceis (pó, calor, cargas)

DÉFINITIONS

- Revendeur, revendeur agréé : Distri-buteur sous contrat avec ETESIA pour la vente et l'entretien des appareils de cette marque.
- Utilisateur, acheteur : personne physique ou morale, entreprise, collectivité ou association ayant fait légalement l'acquisition, auprès d'un revendeur, d'un appareil ETESIA neuf ou d'occasion.
- Usage domestique : usage d'un appareil sur des terrains privés, appartenant à l'utilisateur et destinés à son usage exclusif (parcelle privée de résidence principale, de résidence secondaire, verger...).
- Usage professionnel : usage d'un appareil ETESIA à titre onéreux ou non sur des terrains collectifs, publics, terrains, appartenant à une entreprise dont l'activité n'est pas liée à l'entretien d'espace vert (hôpitaux, associations, établissements d'enseignement...) ou encore sur des terrains privés étant la propriété de tiers.
- Pièces d'usure : pièces devenant inévitablement impropres au bon fonctionnement de l'appareil suite à son utilisation normale et dont le remplacement est programmé dans le cadre de l'entretien régulier de l'appareil.
- Utilisation normale : utilisation de l'appareil respectant strictement l'ensemble des consignes (y compris de sécurité et d'entretien) données dans la notice d'utilisation.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie contractuelle. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière, de fabrication ou de conception. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport. Il est toutefois de la responsabilité du destinataire, lors d'avaries à la réception, d'émettre des réserves écrites précises sur le bordereau de livraison, de les faire signer par le chauffeur et de les confirmer dans les 48 heures par courrier recommandé à ETESIA et au transporteur.
- La notice d'utilisation, livrée avec chaque appareil, contient toutes les informations relatives à l'utilisation normale de celui-ci. Toute utilisation en dehors de celles prévues et décrites dans la notice d'utilisation peut s'avérer dangereuse pour l'utilisateur, réduire la durée de vie de l'appareil et dégrader ETESIA de toute responsabilité.

GARANTIE CONTRACTUELLE

- ETESIA offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation) la garantie contractuelle suivante:

DEFINICIONES

- Distribuidor, distribuidor autorizado: Distribuidor bajo contrato con ETESIA para la venta y el mantenimiento de los aparatos de esta marca.
- Usuario, comprador: persona física o jurídica, empresa, colectividad o asociación que haya adquirido legalmente, en un distribuidor, un aparato ETESIA nuevo o de segunda mano.
- Uso doméstico: uso de una máquina en terrenos privados que pertenecen al utilizador y que sirven para su uso exclusivo (parcela privada de residencia principal, de residencia secundaria, huerto...).
- Uso profesional: uso de un aparato ETESIA a título oneroso o no en terrenos colectivos, públicos, que pertenecen a una empresa cuya actividad no está relacionada con el mantenimiento de espacios verdes (hospitales, asociaciones, establecimientos de enseñanza...) o también en terrenos privados que pertenecen a terceros.
- Piezas de desgaste: piezas que se vuelven inevitablemente inadecuadas para el buen funcionamiento del aparato como consecuencia de su utilización normal y cuya sustitución está programada en el marco del mantenimiento regular del aparato.
- Uso normal: uso del aparato respetando estrictamente la totalidad de las instrucciones (inclusive las de seguridad y de mantenimiento) indicadas en el folleto de utilización.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

- Como complemento de la garantía legal, ETESIA ofrece una garantía contractual. En general, la garantía ETESIA se refiere al cambio gratuito de las piezas que ya no son utilizables como consecuencia de un defecto de materia, de fabricación o de concepción. Esta garantía se aplica al producto tal como sale de la fábrica.
- El transportista es el único responsable de los daños de transporte. No obstante, incumbe al destinatario, si se presentan averías en la recepción, de emitir reservas exactas por escrito en el albarán de entrega, de hacerlas firmar por el chófer y de confirmarlas dentro de las 48 horas por correo certificado a ETESIA y al transportista.
- El manual de utilización, entregado con cada aparato, contiene todas las informaciones relativas al uso normal de éste. Cualquier uso fuera de los previstos y descritos en el manual de utilización puede, revelarse peligroso para el utilizador, reducir la duración del aparato, y libera a ETESIA de toda responsabilidad.

GARANTÍA CONTRACTUAL

- ETESIA ofrece, además de a las garantías legales, en particular, aquellas acerca de los fallos ocultos y los fallos redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien al contrato debida por el vendedor al consumidor, una garantía contractual:

DEFINIÇÕES

- Revendedor, revendedor autorizado: distribuidor sob contrato com ETESIA para venda e manutenção dos aparelhos desta marca.
- Utilizador, comprador: pessoa física ou moral, empresa, colectividade ou associação que fez legalmente a aquisição, através de um revendedor, de um aparelho ETESIA novo ou de ocasião.
- Utilização privada : utilização de um aparelho sobre terrenos privados, pertencendo ao utilizador e destinados ao seu uso exclusivo (lote privado de residência principal, de residência secundaria, pomares...)
- Utilização profissional : utilização de um aparelho ETESIA a título oneroso ou não sobre terrenos colectivos, públicos, pertencendo a uma empresa cuja actividade não está ligada à manutenção dos espaços verdes (hospitais, associações, estabelecimento de ensino...) ou sobre terrenos privados pertencendo a terceiros.
- Peças de desgaste : peças inevitavelmente impróprias ao bom funcionamento do aparelho em consequência de uma utilização normal e cuja a substituição está programada no âmbito de uma manutenção regular do aparelho.
- Utilização normal : utilização do aparelho respeitando estritamente o conjunto das indicações (inclusive de segurança e manutenção) do manual de utilização.

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

- Além da garantia legal, ETESIA oferece uma garantia contratual. De uma maneira geral, a garantia ETESIA diz respeito à substituição gratuita das peças que são inutilizáveis devido a um defeito de matéria, fabrico ou concepção. Esta garantia aplica-se ao produto tal como sai da fábrica.
- A transportadora é a única responsável pelos danos de transporte. No entanto é da responsabilidade do destinatário, em caso de avarias à recepção, emitir reservas escritas na guia de transporte, mandar assinar a guia pelo motorista e as confirmar num prazo de 48 horas por correio recomendado à ETESIA e à transportadora.
- O manual de utilização, entregue com cada aparelho, contem todas as informações relativas à utilização normal. Toda utilização fora das previstas e indicadas no manual de utilização pode ser perigosa para o utilizador, reduzir a durabilidade de vida do aparelho e liberta ETESIA de toda responsabilidade.

GARANTIA CONTRATUAL

- ETESIA oferece, além das garantias legais, nomeadamente a relativa a defeitos ocultos e vícios redibitórios e da garantia de conformidade do bem ao contrato, devida pelo vendedor ao consumidor, uma garantia contratual.

La garantie contractuelle ETESIA est accordée pour une durée de 2 ans en usage professionnel ou pour une durée de 3 ans en usage domestique à partir de la date d'achat de l'appareil et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :

- 1) Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
- 2) La carte de garantie a été retournée à ETESIA immédiatement après l'achat ou remplie sur le site extranet.
- 3) Le strict respect de ou des révisions tel que défini dans le tableau d'entretien de la notice d'utilisation.
- 4) Pour demander la prise en charge d'une réparation sous couvert de la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord à un revendeur agréé ETESIA. Si cela devait s'avérer impossible, il peut également s'adresser à ETESIA qui indiquera une solution alternative.
- 5) Toute panne suspectée d'être un défaut entrant dans le cadre de la garantie contractuelle doit être présentée par un revendeur agréé.
Seules les réparations effectuées dans les ateliers d'un revendeur agréé ETESIA peuvent faire l'objet d'une demande de prise en garantie.
- 6) Tout défaut de matière, de fabrication ou de conception reconnu comme tel par ETESIA sera pris en charge (pièces et main d'œuvre) par ETESIA selon le barème applicable au revendeur agréé concerné.

Il est du devoir du revendeur de faire bénéficier l'utilisateur de la totalité de la garantie qui lui aura été accordée par ETESIA. Dans le cas contraire, la responsabilité du revendeur sera totalement engagée et ETESIA se réserve le droit d'annuler sa décision sans aucune indemnité ni préavis.

- 7) Toute intervention réalisée dans le cadre de la garantie, en particulier dans le cas de l'échange de pièces, ne pourra donner lieu à un nouveau départ de la période de garantie.
- 8) En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser ou de fournir au revendeur agréé des pièces neuves ou d'occasion.
Les pièces remplacées gracieusement redeviennent la propriété d'ETESIA, et doivent lui être restituées sur simple demande de sa part. ETESIA se réserve le droit de refuser la demande de garantie si les pièces ne peuvent être restituées, quelque soit la raison.
- 9) Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables à la suite d'une réparation non conforme, du non-respect de l'entretien régulier préconisé dans le manuel d'utilisation ou encore d'une usure normale.

La garantía contractual ETESIA es otorgada por un periodo de 2 años para uso profesional o por un periodo de 3 años para uso doméstico a partir de la fecha de compra del aparato y a reserva de respetar estrictamente las condiciones siguientes :

- 1) Las instrucciones del presente folleto de utilización deben ser respetadas.
- 2) La tarjeta de garantía ha sido devuelta a ETESIA inmediatamente después de la compra o rellenada en el sitio extranet.
- 3) El estricto respeto de las revisiones tal como se definen en el cuadro de mantenimiento del manual de uso.
- 4) Para solicitar que una reparación sea tomada a cargo dentro de la garantía, el comprador se dirigirá en primer lugar a un distribuidor autorizado ETESIA. Si esto resultara imposible, podría dirigirse a ETESIA que le indicaría una solución alternativa.
- 5) Cualquier avería que pueda considerarse un defecto que entre en el marco de la garantía contractual debe ser presentada por un distribuidor autorizado. Únicamente las reparaciones efectuadas en los talleres de un distribuidor autorizado ETESIA pueden ser objeto de una solicitud de garantía.
- 6) Cualquier defecto de material, de fabricación o de concepción reconocido como tal por ETESIA será reparado (piezas y mano de obra) por ETESIA según la tabla aplicable al distribuidor autorizado referente.

Es una obligación por parte del distribuidor de hacer beneficiar al utilizador de la totalidad de la garantía otorgada por ETESIA. En caso contrario, la responsabilidad del distribuidor quedará totalmente comprometida y ETESIA se reserva el derecho de anular su relación sin ninguna indemnización ni notificación.

- 7) Cualquier intervención realizada en el marco de la garantía, en particular en caso de cambio de piezas, no podrá dar lugar a un nuevo inicio del periodo de garantía.
- 8) En caso de cambio de piezas bajo garantía, ETESIA se reserva el derecho de utilizar o de proporcionar al distribuidor autorizado piezas nuevas o de segunda mano.
Las piezas cambiadas gratuitamente vuelven a ser propiedad de ETESIA, y deben de serle restituidas a petición suya. ETESIA se reserva el derecho de rehusar la solicitud de garantía si las piezas no pueden ser restituidas, sea cual sea el motivo.
- 9) Sin embargo, esta garantía no se aplica a las piezas que ya no son utilizables tras una reparación no conforme, un no respeto del mantenimiento regular recomendado en el manual de utilización o también un desgaste normal.

A garantia contratual ETESIA é válida durante o prazo de 2 anos em uso profissional ou durante 3 anos em uso privado a partir da data de compra do aparelho e sob reserva do estrito respeito das condições abaixo indicadas:

- 1) As indicações expressas no presente manual de utilização devem ser respeitadas.
- 2) O cupão de garantia deve ser enviado à ETESIA imediatamente após a compra ou preenchido no site extranet.
- 3) O completo respeito ou revisões como definidos no quadro de manutenção, de instruções de utilização.
- 4) Para pedir uma reparação ao abrigo da garantia, o comprador deve dirigir-se a um revendedor autorizado ETESIA. Se não for possível, poderá dirigir-se à ETESIA que lhe indicará uma solução alternativa.
- 5) Qualquer suspeita de avaria dentro da garantia contratual deve ser informada a um revendedor autorizado. Só as reparações efectuadas nas oficinas de um revendedor autorizado ETESIA podem ser pedidas sob garantia.
- 6) Todo defeito de matéria, de fabrico ou concepção reconhecido como tal pela ETESIA será efectuado a cargo (peças e mão de obra) da ETESIA segundo a tabela aplicável ao respectivo revendedor autorizado.

É do dever do revendedor de beneficiar o utilizador da totalidade da garantia que será concedida pela ETESIA. Caso contrário, a responsabilidade do revendedor será totalmente comprometida e ETESIA reserva-se o direito de anular sua decisão sem indemnização alguma nem pré-aviso.

- 7) Toda intervenção realizada no âmbito da garantia, em particular em caso de substituição de peças, não dará lugar a um novo prazo de garantia.
- 8) Em caso de substituição de peças sob garantia, ETESIA reserva-se o direito de utilizar ou fornecer ao revendedor autorizado peças novas ou de ocasião.
As peças substituídas gratuitamente ficam propriedade de ETESIA, e devem ser restituídas caso sejam pedidas. ETESIA reserva-se o direito de recusar o pedido de garantia se as peças não podem ser restituídas, seja qual for a razão.
- 9) Contudo esta garantia não cobre as peças que acabaram por ser inutilizáveis devido a uma reparação não conforme, ao não respeito da manutenção regular e preconizada no manual de utilização ou a um desgaste normal.

Voici une liste non exhaustive de pièces d'usure: Bougies de préchauffage et d'allumage, filtres, pot d'échappement, joints, membranes, lame(s), pièces d'accouplement de lame, courroies, embrayage, batterie, électrolyte de batterie, câbles de commande, gaines, conduit de carburant, durit, liquide de refroidissement, fluides de lubrification et hydraulique, carburant, siège, capotages, toile ou grilles de panier, armature de panier, bavettes, pneumatiques, revêtement de pédale, revêtement de marche pied, rouleau anti-scalp, axe de rouleau, etc.

- 10) Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :
- Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications d'utilisation, de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de toute autre utilisation que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
 - Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
 - Par la suite d'une modification de l'état original de l'appareil et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine si ceci est à l'origine du dommage.

d) En cas d'intervention sur l'appareil par des ateliers autres que ceux du réseau de revendeurs agréés ETESIA.

- En cas de changement de propriétaire de l'appareil, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire si ce dernier en fait la demande écrite au Service Après Vente d'ETESIA. Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu la notice d'utilisation et les conditions de garantie en même temps que l'appareil et qu'il les accepte sans réserve.
- ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.
- Lorsque l'application de la garantie est demandée, ETESIA livre les pièces détachées dans les meilleurs délais. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommages et intérêts à l'encontre d'ETESIA SAS. De même, tout retard de livraison n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.
- Toute revendication supplémentaire vis-à-vis d'ETESIA est exclue.
- En cas de litige sur une demande de garantie, le seul tribunal compétent sera celui indiqué sur le contrat de distribution établi entre ETESIA et le revendeur agréé contacté.

Lista no exhaustiva de piezas de desgaste: Bujías de precalentamiento y de encendido, filtros, silenciador, juntas, membranas, cuchilla(s), piezas de acoplamiento de cuchilla, correas, em-brague, batería, electrolito de batería, cables de mando, fundas, conducto de carburante, tubos de goma, líquido de enfriamiento, fluidos de lubricación e hidráulicos, carburante, asiento, capotajes, tela o rejillas de recogedor, estructura del recogedor, faldones, neumáticos, revestimiento de pedal, revestimiento de estribo, rodillo anti-escalpado, eje de rodillo, etc...

- 10) El derecho a toda la garantía queda anulado en los casos siguientes:
- Por daños que resulten del no respeto de las instrucciones de uso, de seguridad, de mantenimiento o de almacenamiento, tales como están formuladas en el presente manual de utilización. ETESIA rehúsa cualquier responsabilidad, civil en particular, para daños que resulten de cualquier otro uso que los formulados en el presente manual.
 - Por daños debidos a un accidente o a un choque.
 - Como consecuencia de una modificación del estado original del aparato y/ o del uso de piezas que « no sean de origen » si esto es el origen del daño.
 - En caso de intervención en el aparato por otros talleres que los de la red de distribuidores autorizados ETESIA.

11) En caso de cambio de propietario del aparato, el plazo de garantía sobrante puede transmitirse a favor del nuevo propietario si éste lo solicita por escrito al Servicio Post Venta de ETESIA. Con ello, el nuevo propietario confirma que ha recibido el manual de utilización y las condiciones de garantía al mismo tiempo que el aparato y que las acepta sin reservas.

- ETESIA se reserva la posibilidad de comprobar si las condiciones previas de concesión de la garantía contractual han sido respetadas por el comprador.
- Cuando la aplicación de la garantía se solicita, ETESIA entrega las piezas de repuesto en el plazo más breve. No obstante, no se puede exigir una entrega inmediata. Un retraso de entrega no justificaría en ningún caso una demanda de daños y perjuicios contra ETESIA SAS. Lo mismo que todo retraso de entrega no ocasionaría ninguna extensión de la garantía.
- Se excluye cualquier reivindicación suplementaria con respecto a ETESIA.
- En caso de litigio sobre una solicitud de garantía, el único tribunal competente será el indicado en el contrato de distribución establecido entre ETESIA y el distribuidor autorizado contactado.

Lista não exaustiva de peças de desgaste normal: velas de pré-aquecimento e de ignição, filtros, escape, juntas, membranas, lâmina(s), peças de acoplamento de lâmina, correias, embraiagem, bateria, eletrólito de bateria, cabos de comando, bainhas, condutas de combustível, tubos, líquido de refrigeração, fluidos de lubrificação e hidráulico, pneumáticos, re-vestimento de pedal, revestimento poisa-pé, rolo anti-scalp, eixo de rolo, etc.

- 10) O direito ao conjunto da garantia é anulado nos casos seguintes:
- Por danos consecutivos ao não respeito das indicações de utilização, de segurança, de manutenção ou de armazenamento, tais como estão descritas no presente manual de utilização. ETESIA declina toda responsabilidade, civil em particular, para os danos resultando de toda outra utilização que as indicadas no presente manual de utilização.
 - Por danos consecutivos a um acidente ou uma colisão.
 - Em consequência de uma modificação do estado original do aparelho e/ou uma utilização de peças não de origem se isso é a origem do dano.
 - Intervenção sobre o aparelho realizada por oficinas outras que as autorizadas pela ETESIA.

11) Em caso de mudança de proprietário do aparelho, o prazo de garantia restante pode trespassar-se ao novo proprietário se este o solicitar por escrito ao serviço pós venda da ETESIA. Neste caso, o novo proprietário confirma que recebeu o manual de utilização e as condições de garantia ao mesmo tempo que o aparelho e que as aceita sem reserva.

- ETESIA reserva-se a possibilidade de verificar se as condições preliminares para conceder a garantia contractual foram respeitadas pelo comprador.
- Quando a aplicação da garantia é solicitada, ETESIA entrega as pe-ças o mais rapidamente possível. Contudo, uma entrega imediata não pode ser exigida. Um atraso na entrega não justificaria em caso algum que sejam exigidos perdas e danos à ETESIA SAS. Assim como, todo atraso na entrega não implica a prolongação da garantia.
- Toda reivindicação suplementar à ETESIA é excluída.
- No caso de litígio sobre um pedido de garantia, a jurisdição competente será aquela indicada no contrato de distribuição entre a ETESIA e o re-vendedor autorizado.

RAPPEL IMPORTANT :

Dès l'achat de l'appareil, la carte de garantie doit être :

- renvoyée dûment complétée et signée à :

**ETESIA – SERVICE GARANTIE
67165 WISSEMBOURG CEDEX FRANCE**

- ou remplie par votre revendeur sur le site extranet.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régis par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 » du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 » du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1. Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage;

2. Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 » du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 » du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 » du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

NOTIFICACIÓN IMPORTANTE:

En el momento de la compra del aparato, la tarjeta de garantía debe ser:

- devuelta debidamente completada y firmada a:

**OUTILS WOLF ESPAÑA, S. L.
ETESIA - SERVICIO GARANTÍA
CTRA. C.35, KM 66
17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / GERONA
ESPAÑA**

- o rellenada en línea en el sitio extranet por su distribuidor.

Estas garantías contractuales vienen en complement de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor.

NOTA IMPORTANTE:

Logo a seguir à compra do aparelho, o cupão de garantia deve ser:

- enviado devidamente preenchido e assinado à:

**WOLF JARDIM - UTENSILIOS PARA JARDIM, LDA
ETESIA - SERVIÇO DE GARANTIA
RUA DA MATA NACIONAL - ARMAZÉM N°5
VINAGREIRO - POUSOS
2410-028 LEIRIA - PORTUGAL**

- ou preenchido no site extranet pelo seu revendedor.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor.

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE

Nous, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses thermiques, types RT53K3 et RT53X1, auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE du 17/05/2006 qui leur est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 2000/14/CE du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- 2014/30/UE du 26/02/14 compatibilité électromagnétique

et garantissons que les tondeuses thermiques, types RT53K3 et RT53X1, satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Niveau de puissance acoustique moyen mesure : 98 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti : 98 dB(A)

Monsieur Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, est la personne autorisée à constituer le dossier technique. Évaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

El que suscribe, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que las cortacéspedes térmicos, tipos RT53K3 y RT53X1, objeto de esta declaración, cumplen con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE del 17/05/2006 que les son aplicables, como igualmente con las disposiciones de otras directivas europeas aplicables :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidad electromagnética

y garantiza que los cortacéspedes térmicos, tipos RT53K3 y RT53X1, cumplen con las exigencias de la directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y están sometidos al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nivel de potencia acústica medio medido: 98 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado: 98 dB(A)

Don Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia, es la persona autorizada para establecer el expediente técnico. Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

Nós, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - França,

declaramos sob nossa própria responsabilidade, que os corta-relvas térmicos, tipos RT53K3 y RT53X1, aos quais esta declaração se destina, satisfazem o conjunto das disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE de 17/05/2006 que lhes são aplicáveis, assim como às disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidade electromagnética

e garantimos que os corta-relvas térmicos, tipos RT53K3 y RT53X1, satisfazem às exigências da directiva 2000/14/CE relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetidos ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nível médio de potência acústica medida: 98 dB(A)

Nível de potência acústica garantido: 98 dB(A)

Senhor Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França, é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico. Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma máquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série

Wissembourg, le 28/11/2018
Wissembourg, a 28/11/2018
Wissembourg, a 28/11/2018

Francis NEFF
Président
Presidente
Presidente



ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX
R.C.S Strasbourg B343 510 996

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU
(Gerona) Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº
5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 -
C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro